

A Checklist of Syriac manuscripts in the United States and Canada (*)

More than a century ago American scholars were expressing their concern that Oriental studies, including the Syriac language and its literature, were not being pursued with the intensity and scope they deserved. Specifically, they realized the need for locating and identifying the manuscripts which were beginning to

(*) ABBREVIATIONS

- a.i.a. = additional information available from the author or from the library holding the manuscript.
- Baumstark = ANTON BAUMSTARK, *Geschichte des syrischen Literatur* (Bonn: A. Marcus and B. Webers Verlag, 1922)
- c. = circa
- cm = centimeter (s)
- col = column (s)
- ea. = each
- f = folio (s)
- Gr = according to the Greek calendar
- Gregory = CASPAR RENÉ GREGORY, *Textkritik des Neuen Testaments* (Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1902)
- in = inch (es)
- JAOs = *Journal of the American Oriental Society*
- JBL = *Journal of Biblical Literature* and its predecessor
- l = line (s)
- List = *List of Old Testament Peshitta Manuscripts* (Prolegomena Issue), edited by The Peshitta Institute (Leiden: B. J. Brill, 1961)
- Macdonald = DUNCAN B. MACDONALD, "Description of the Syriac manuscripts in the library of the Hartford Theological Seminary," *Journal of the American Oriental Society Proceedings* (March, 1894) lxix-lxx.
- Mitchell = B. C. MITCHELL, *Critical Handbook of the Greek New Testament*, 2nd ed., (New York: Harper and Brothers, 1895)
- ms = manuscript (s)
- p. = page (s)

their way in increasing numbers to America (*). The plea for additional information on Oriental materials in the United States and Canada has also been expressed in more recent times. In 1937 A. Montgomery wrote almost fifty years ago:

Indeed a desideratum of our American Orientalistic science is a catalogue of the Oriental MSS. scattered throughout the country in numerous public and private libraries, which may otherwise only gradually be brought to the light of day (*).

In the Introduction to Kenneth W. Clark's *A Descriptive Catalogue of Greek New Testament Manuscripts in America*, published in 1937, Edgar J. Goodspeed expressed the hope that Clark's work would

...move someone to undertake the parallel task of listing and describing the manuscripts of the various ancient versions of the New Testament — Syriac, Armenian, Coptic, Latin, etc. — that can be found in this country (*).

And in 1950 Professor Clark re-emphasized the continuing need.

An official guide to all these manuscripts is a prerequisite to the work of the textual critic, for only through such a catalogue are his materials rendered available to him (*).

- personal information
- quire (s)
- ROBERT W. ROGERS, "A Catalogue of Manuscripts (Chiefly Oriental) in the Library of Haverford College," *Haverford College Studies* 4 (1890) 28-50.
- HENRY PRESERVED SMITH, "Biblical Manuscripts in America," *JBL* 42 (1923) 239-250.
- UNITED Church Board for World Ministries
- JOHN WRIGHT, *Historic Bibles in America* (New York: Thomas Whittaker, 1905).

(*) See *On the Syriac Language and the Peshito Version*, by "B.C.H." in *The Journal of Sacred Theology* 5 (1853) 455-464, and *Notice of a Life of Alexander the Great* by Rev. Dr. JUSTIN PERKINS ..., *JAOs* 4 (1894) 359-440.

(*) *Notes on Two Syriac MSS.*, *JBL* 39 (1920) 113.

(*) Chicago, The University of Chicago Press, ix.

(*) *The Manuscripts of the Greek New Testament, a New Testament Manuscript Studies*, edited by MERILL M. FARVIS and ALLEN P. WILSON, Chicago, The University of Chicago Press, 1930, 1-24, 175-177, especially p. 6.

Scholars outside the United States were also aware of the research value of manuscripts which had been carried to the New World. In his most helpful article, « Repertoire des bibliothèques publiques et privées d'Europe contenant des manuscrits syriaques », which appeared in *Orientalia* in 1940⁽¹⁾, Father Jean Simon expressed the hope of publishing a list of Syriac manuscripts included in the important collections of Asia and America. Unfortunately, this task was never accomplished. As late as 1961, Moshe Henry Goshen-Gottstein of The Hebrew University of Jerusalem lamented the fact that

...the MSS in the United States are, generally speaking, *lost incognita*. . . No Semitic collection of any size has ever been described in a full-size catalogue. . . No list of any Syriac collection is available⁽²⁾.

Further evidence of interest in the subject may be found in the inquiries which, even in the brief course of my research, have already come from abroad seeking information on the location of specific items.

In spite of the several pleas of the past century (all justifiably voiced!) that the extant manuscripts be located and identified, it would be quite misleading not to mention that many important goals were accomplished. The complete list of such contributions need not be cited here, but a few of the more prominent ones come readily to mind: the early surveys of Oriental manuscripts by William B. Hodgson⁽³⁾, John Wright⁽⁴⁾, and the American Oriental Society⁽⁵⁾, the continuing efforts by the journals of both this society and the Society of Biblical Literature in publishing numerous descriptions and translations of Syriac works, especially those by Isaac Hollister Hall and Richard James Horatio Gotthelf which appeared in the last quarter of the nineteenth century, and William Henry Paine Hatch's *An Album of Dated Syriac Manuscripts*⁽⁶⁾. Indicative of the attention that has been given to

Syriac studies in America is the list of American publications included in Cyril Moss' *Catalogue of Syriac Printed Books and Related Literature in the British Museum*⁽⁷⁾ and in my supplement to this important work⁽⁸⁾. A number of general catalogues and guides to collections of manuscripts in America have appeared, but helpful as they are for many Oriental studies, none of them serves adequately as a guide to Syriac materials⁽⁹⁾.

It was on the basis of my own need for knowing the location of Syriac New Testaments in America that I first realized the lack of such specific information and undertook the task of compiling a checklist of the manuscripts that could be located⁽¹⁰⁾. The following data represent the results of my efforts. While the list is the largest and most nearly complete to date, there are several limitations which require that it be considered only preliminary. First, it can in no wise be considered exhaustive. It seems quite certain that some manuscripts, how many and how important we can only guess, remain in the hands of families who have migrated to America since the turn of the century. Secondly, because this is a checklist and not a descriptive catalogue, it has been necessary to limit the information given on most of the items, only a few of which I have examined personally. One might then ask why the present list should be published at this time. My decision to offer these data for publication rests on the fact that the search has reached the point at which further effort would be laborious and costly in terms of time and money, and would probably yield less information on *new* items than that accumulated thus far. Also, I have been moved in my decision by the twofold hope that what is here presented will be of some immediate use to students of the Syriac language and its literature and that the appearance of the list may be a stimulus to others to join in the continuing search for additional manuscripts.

(1) London, The Trustees of the British Museum, 1962.

(2) *Un supplément américain au « Syriac Catalogue de Cyril Moss », « Orient Syrien »* 8 (1963) 459-484.

(3) A list of some of the important and recent works is scheduled to appear in *The Search for Syriac Manuscripts in America*, JAOS 85, Number 2 (1965).

(4) A brief description of the project was presented as a paper before the American Oriental Society and the Midwest Section of the Society of Biblical Literature in Chicago on April 13, 1965. See footnote 13, above, for bibliographical reference.

(1) Volume 9, p. 271-288.

(2) *Biblical Manuscripts in the United States: « Textus », the Annual of The Hebrew University Bible Project of Jerusalem* edited by C. RABINOVITZ (1962) 28-30, especially p. 28.

(3) See the comments by CYRUS ADLER, JAOS 15 (1893) cxx-cxxi.

(4) *Historie Bibles in America*, New York, Thomas Whittaker, 1901.

(5) JAOS 14 (1890) 1-14, cxvi-cxlvii.

(6) Boston, The American Academy of Arts and Sciences, 1946.

In compiling the descriptive information I have tried to follow in a general way the sigla and arrangement of material as presented in The Peshitta Institute's *List of Old Testament Peshitta Manuscripts (Preliminary Issue)* (1). In listing the addresses of individuals and libraries currently holding the manuscripts, I have included the Zone Improvement Program (ZIP) Code Number recently assigned by the United States Post Office. Because the descriptions come from many sources, however, there has been no attempt to make each description conform exactly in arrangement. For example, dimensions are given in inches or in centimeters, proper names are occasionally spelled in more than one way, and dates are listed according to the Christian or the Gregorian calendar, the latter identified by the abbreviation «Gr» after the year of composition. Such details appear as reported either in printed descriptions or in correspondence from holding libraries. Roman numerals are used to indicate centuries. Karshuni manuscripts are not included in this list, except in those manuscripts that are bilingual.

The initial numbers have been assigned by the present author primarily for use in the indices of authors, dates and contents which will appear at the end of the list. They are in no sense to be considered official. The identification numbers assigned by the holding libraries are given whenever they could be obtained. Bibliographical references to individual manuscripts are listed in chronological, rather than alphabetical order after the descriptions. These references often contain further information than that given in the checklist, and the lack of a specific datum in this list should not be considered as an indication that no further information is known. The symbol «a.i.a.» is used to designate those items for which additional information is available from either the present author or from the library in which the manuscript is housed.

The kind and generous assistance of many persons over the past five years has made possible the publication of this checklist, and I can only mention their names here as an indication of my genuine gratitude: Mr. Donn Michael Farris, Miss Florence Blalock, Miss Mary Canada, Miss Harriett Leonard, and Mr. Emerson Fox of the Duke University Libraries, Professors John Strugnell, William F. Stinespring, and Kenneth W. Clark of the Graduate

Faculty of Duke University, Professor Bruce M. Metzger of Princeton Theological Seminary, Father William F. Macomber, currently carrying on research at Al-Hikma University in Baghdad, Mr. Harold Brueland, a student in the Harvard Divinity School, and the staff personnel of numerous libraries who so promptly answered my requests and otherwise came to my aid in this search for Syriac manuscripts.

AMHERST, MASSACHUSETTS

Amherst College Library 01002

NEWTON P. McKEON, Director

MS. 13-Poh. Pseudo-Callisthenes. History of Alexander the Great. 2056 Gr.

Paper; c. 8 1/2 x 6 1/4 in; 19 q, the first and last with 8 f ea., the remainder with 10 f ea.; 1 col; 20 l; a.i.a.

ANN ARBOR, MICHIGAN

University of Michigan Library 48103

HARRIET C. JAMESON, Rare Book Librarian

Mich. MS. 129. Lectionary. Nestorian. 1581/82.

Paper; old Morocco binding; 28 x 17.5 cm; 225 f; a.i.a.

Mich. MS. 144. Gospel Lectionary, Jacobite. Harclean. XIII.

Vellum; 42 x 31 cm; 3 f; a.i.a.

Merrill M. Parvis, "The Importance of the Michigan Manuscript Collection for New Testament Textual Studies," *New Testament Manuscript Studies*, ed. by Merrill M. Parvis and Allen P. Wikgren (Chicago: University of Chicago Press, 1950) 125-136.

ATLANTA, GEORGIA

Yonan Codex Foundation, Inc.

208 Five Points Center Building - 30601

DAN MACDOUGALD, President

The Yonan Manuscript. New Testament. "Common canon." XI (?). Vellum; c. 9 x 7 in; 227 f; 1 col; 28-31 l; a.i.a.

This manuscript has been widely publicized. It is included in Henry Preserved Smith's "Biblical Manuscripts in America," JBL 42

(1) Leiden, B. J. Brill, 1961, hereafter referred to as *List*.

(1923) 230-250 (?), and is described in some detail in Edward F. Silliman's "The Yonan Codex of the New Testament," *Catholic Biblical Quarterly* 18 (1956) 151-157. The above description is taken from information supplied by the Yonan Codex Foundation, Inc., a thermofax copy of a four page description written by John Sharkey. Microfilm copies of the codex are reported to be at Emory University in Atlanta, Georgia, Mercer University in Macon, Georgia, and Southern Baptist Seminary in Fort Worth, Texas.

Emory University 30601

Personal Library of Professor MERRILL M. FARVIS

5. A Book of Ritual for the Dead. Nestorian. 1734 (?).

This manuscript was once part of the collection of William Henry Paine Hatch. a.i.a.

BALTIMORE, MARYLAND

Walters Art Gallery

600 North Charles Street 21206

DOROTHY MINER, Librarian and Keeper of Manuscripts

6. W. 550. Gospel Lectionary. Estrangela. XIV, possibly XII. Vellum; unbound; 17x12.5 in; 98 f; a.i.a.

Seymour de Ricci, assisted by W. J. Wilson, *Census of Mediaeval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada* (New York: H. W. Wilson, 1933-1940) I, 763, no. 35; Hugo Buchthal and Otto Kurz, *A Hand List of Illuminated Oriental Christian Manuscripts* (London: The Warburg Institute, 1942) 9, no. 1; Walters Art Gallery, *Early Christian and Byzantine Art* (Baltimore: Walters Art Gallery, 1947) 148-149, Plate CVIII.

BROOKLINE, MASSACHUSETTS

Zion Research Library

120 Seaver Street - 02145

WILMA CORCORAN, Librarian

7. B3. New Testament. Romans 7:3-10:4. Estrangela. VI-VII. Vellum; 11 1/8 x 8 1/2 in; 5 f; 2 col; 24-25 l; a.i.a.

A small reproduction showing two pages of this manuscript may be secured from the Zion Research Library.

(?) Hereafter referred to as Smith.

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

Harvard University 01922

The Harvard collection of Syriac manuscripts is by far the largest in the United States and Canada. Its size, the previous efforts to make known its contents, and the various sources from which the present information comes call for special comment. While the data below represent the most comprehensive descriptions of this collection published to date, the Harvard manuscripts are in particular need of a more thorough study (?).

Mr. W. H. Bond, now Head Librarian of Houghton Library, has kindly provided me with a mimeographed list entitled "The Syriac Manuscripts in the Semitic Museum of Harvard University." (?) This list gives no author or date, but it does provide brief descriptions of one hundred and nineteen Syriac items, plus a few Karshuni manuscripts. The list ends with mention of other manuscripts, previously part of the collection, and a general statement on the significance of the collection:

"Most of these are superbly bound by Wilson of Cambridge (Eng.) and it will be seen that they range over the whole period of Syriac literature, and contain examples of all the great writers. Many of the Mss. were acquired at great cost, and where the originals could not be purchased, no expense has been spared upon the production of good transcripts. The amount of inedita in the collection is very great, in spite of the fact that a number of scholars have had access to the collection, such as Professor Margolouth [sic] (3980), Dr. Dietrich (4003), Mrs. Gibson (4027-4063), Rendel Harris (4021-[sic] and others. . . .) (?).

(?) Professor Moshe Henry Goshen-Gottstein has announced his plan to publish a handlist of the Harvard Syriac collection. See his *Syriac Manuscripts in the United States, & Textus: the Annual of The Hebrew University Bible Project of Jerusalem*, edited by C. RABIN, 2 (1954) 28-59. Professor Goshen-Gottstein has written more recently that the handlist is to appear in the *Harvard Theological Review*.

(?) Most of the manuscripts now at Harvard are held in the Houghton Library, although a few are found in the Andover-Harvard Theological Library.

(?) An example of the recent copies referred to here would be 4023, *The lost work of Nestorius, called Heraclesides*. . . . Professor HENRY CHADWICK of Christ Church, Oxford, has written that Harvard possesses one of four copies of this work (the others being in Strasbourg, Cambridge, and London), all of which were made from a twelfth century codex formerly in the library of the Urmiyah mission. Most unfortunately, the present location of the parent is unknown. See the bibliographic reference given for item 126.

Most of the descriptions which appear below are taken from the list provided by Mr. Bond, but information has also come from other sources. Extensive notes on most of the Harvard manuscripts were compiled by a Mr. L. H. Titterton while he was a graduate student there about 1910⁽¹⁾. In the summer of 1964 Father Macomber examined the Harvard collection and made his own notations, a few of which were left with the Houghton Library and which subsequently have been forwarded to me. I have included some of this information here with appreciation for Father Macomber's several forms of assistance and encouragement, and with the hope that he will soon be able to publish the additional notes he has made on the items in the Houghton Library. Father Juan Mateos of the Pontifical Oriental Institute made a brief investigation of some of these materials in the summer of 1965, and his very helpful observations, so kindly offered, are briefly noted in the following list. I am especially indebted to Mr. Harold Bruckland for his painstaking efforts in examining the manuscripts and notes in order to provide me with many needed details.

Also on deposit in Houghton Library are some manuscripts which belong to The United Church Board for World Ministries, formerly The American Board of Commissioners for Foreign Missions⁽²⁾. Father Macomber has examined these materials and noted that not all are in Syriac. Mr. Bruckland has found evidence that besides those listed in the U.C.B.W.M. office, and those identified by Father Macomber as belonging to that organization, there are five other items which are still considered the property of the U.C.B.W.M., according to notes filed with the individual manuscripts. He also writes that apparently these manuscripts were deposited in the Houghton Library in the spring of 1943⁽³⁾. The U.C.B.W.M. Syriac manuscripts at Houghton Library are listed at the beginning of the Harvard collection in this checklist. They appear as items 8 through 21.

Part of the information now available at the Houghton Library includes a correlation of some of the various numbering systems which

⁽¹⁾ According to a letter from Mr. Bond, Titterton's descriptions are approximately three hundred pages in length and could be made available on film for about twenty-five dollars.

⁽²⁾ Hereafter referred to as U.C.B.W.M. Its offices are located at 14 Beacon Street, Room 708, Boston, Massachusetts, 02108.

⁽³⁾ It should be noted that items 17, 18, 19, 20, and 21 in this checklist have the same descriptions in both the Houghton notes and in the U.C.B.W.M. information sent to me. However, the descriptions for items 8 through 16 in the above list are not the same as the corresponding numbers from that office. Such confusion is regrettable but seems destined to persist until an official guide based on a first hand investigation of all the information can be made. At least, the person who undertakes the task has been forewarned of what he is apt to encounter.

have been used to identify the Syriac materials⁽⁴⁾. Father Macomber is responsible for this important aid in locating and identifying specific items in the collection. In an attempt to provide as much information as possible that might be of help to those interested in the Harvard manuscripts, I have given all of the identification numbers known to have been used for the individual items. The numbers used below represent, in the order listed, those of the present checklist, the Houghton Library shelf list, the Semitic Museum accession, and, in parenthesis, the number assigned by Titterton, which *sometimes* coincides with the current shelf number. The need for an official catalogue of these materials becomes increasingly obvious.

Houghton Library 01922

RODNEY DENNIS, Curator of Manuscripts

1. Har. Syr. Ms. 2, *42M-749. New Testament. Gospels. Peshitta. c. 1200.

This manuscript includes the Eusebian canons and the liturgical lessons, probably for the Jacobite liturgy. It and items 9 and 10 have been briefly described for the office of the U.C.B.W.M., which provided me with the information on items 8 through 16.

2. Har. Syr. Ms. 3, *42M-754. Lectionary. Epistles of St. Paul. Nestorian. 1216.

Paper; 13 $\frac{1}{2}$ x 9 x 3 in; 2 col; 19 l; a.i.a.

This item has been described in detail by Isaac H. Hall. See his "A Syriac Apostolos Manuscript in the Library of the A.B.C.F.M. at Boston," *JBL Papers* (June and December, 1888) 1-13.

10. Har. Syr. Ms. 4, *42M-753. New Testament. Peshitta. 1199/1200. Presented to the American Board of Commissioners for Foreign

⁽⁴⁾ Professor P. A. H. de Boer and his colleagues at the Peshitta Institute at Leiden University have made some, though apparently not consistent use of this double notation in the *List*. For example, on page 7 the item he lists as Ms. Syr. 118 does not carry the number 4033, which is the number used to designate the same manuscript in the Semitic Museum list. On page 54, which is part of the Appendix containing a list of "manuscripts lost, unavailable or not to be used for the edition of the Syriac Old Testament", they list four items with the double identification number, plus two manuscripts that apparently were not numbered by Titterton. One discrepancy occurs between the listings on page 54 and those which follow: item 151 in this checklist (4049) carries the further designation of Ms. Syr. 21, but according to my information it is number 114 in Titterton's list.

Missions by the American missionary Dr. Grant. The manuscript contains a diagram of the genealogy of Christ. a.i.a.

11. Har. Syr. Ms. 5, (?) *42M-1690. Psalter and Prayers for Every Day of the Week, with Canticles. Peshitta. Nestorian.
22 x 16 cm, damaged at the end. See *List*, 54.

12. Har. Syr. Ms. 6, *42M-1772. Rbedjesu (Abdisho). XIX. Catalogue of Ecclesiastical Writers.
Paper; unbound.

13. Har. Syr. Ms. 10, *42M-1884. Prayer of Students. Nestorian.
This late manuscript is bi-lingual and contains some material in ancient Syriac and some in modern spoken Aramaic. a.i.a.

14. Har. Syr. Ms. 11, *42M-1883. Parts of a Protestant Remonstrance. Translated by Micha.

15. Har. Syr. Ms. 12, *42M-1699F. Service Book for the Entire Year (Hadhra). Nestorian. XVII-XVIII.

16. *42M-1867F. Gospel Selections, with Brief Commentary. 1843.
Mr. Bruehlend writes that this manuscript has not been catalogued by the Houghton Library. The contents are reported to be Mt. 4:23-8:32, Mk. 13:11-16:20, Lk. 14:20-15:32, Jn. 2:1-3, 21.

17. 43. 507. Service Book (Gazza). Nestorian. 1667.
Paper; 12 3/4 x 8 1/4 in; 172 f; 10 f per q; 27 l; a.i.a.

See D. G. Lyon's "On the Harvard Semitic Museum" in *JAO* 13 (1893) ci-cii. Reference is made to the Semitic Museum and its holdings, which at that time included several Syriac manuscripts, of which "...the finest is the Gazza, containing lives of Syrian saints; it is of a thousand pages, and written in 1666." Presumably this is the same manuscript. Father Mateos has noted an apparent discrepancy between Titterton's reference to this manuscript as containing "Dominical Services and the Commemorations of Saints" and his listing in the index which, properly, contains no reference to Sunday Services.

18. 1076, 502. Old Testament. Book of Sessions. XII.
Vellum; 9 1/4 x 6 1/4 in; 172 f; Estrangela; 38 l; 10 f per q; a.i.a.

A note signed "H. W. Webb" accompanying this manuscript states that it "corresponds very closely with the Urmia Bible." Another note states that this item was "In the hands of G. F. Moore."

(¹) Har. Syr. Ms. will refer in this collection to Harvard Syriac Manuscript.

study from February 15, 1895, to March 19, 1899," from whom it was reportedly purchased, together with a New Testament manuscript (see 19 below), on May 27, 1893, for one hundred dollars.

19. 1077, 503. New Testament. Peshitta. XIII.
Vellum; 8 1/4 x 6 in; 175 f; Estrangela; 29-31 l; 10 f per q; a.i.a.

Folios 1-143 are from one manuscript and folios 144-175 are from another, according to some notes filed with the item.

20. 2198, 504. Gospel Lectionary. Jacobite. Heracleian. XI.
Vellum; 17 1/4 x 11 in; 158 f; Estrangela; 2 col; a.i.a.

21. 2199, 505. Service Book (Peshitta). Jacobite. XII.
Vellum; c. 18 1/4 x 13 1/4 in; 223 f; 33 l; 2 col; 10 f per q; a.i.a.

Father Mateos states that the choral services include the following chants: Qale, Madrashe, Ba'wata, Sogyata.

This completes the list of Syriac items which seem to belong to U.C.B.W.M., although there may well be others.

22. 2, 506. Gospel Lectionary. Nestorian. 1208.

23. 3, 523. Collection of Charms.

24. 4, 529. Collection of Charms.

25. 5, 526. Collection of Charms (scroll).

See Willis Hatfield Hazard's "A Syriac Charm", *JAO* 15 (1893) 24-296, which contains a description, transcription, and translation of a charm obtained by the Semitic Museum from the well-known missionary to Urmiah, William Ambrose Shedd. It is written on strips of parchment pasted together at the ends, making a scroll six feet long by two inches broad, with about 900 words written on 244 lines. Unpublished headlines and three illustrations are mentioned in the description. John 1:1-5 is included in the text. I assume that Hazard's article describes one or more of the charm scrolls referred to in items 25, 26 and 27.

26. 6, 525. Collection of Charms (scroll).

27. 7, 532. Collection of Charms (scroll).

28. 1186, 517. Funeral Ritual. Nestorian. XVII-XVIII.

29. 1187, 522. Priests' Manual. Nestorian. 1786.

30. 1188, (no shelf number). Marriage Ritual. Nestorian. 1787.

31. 1189, 524. Theological and Liturgical Fragments.

32. 2175, 520. Bishops' Manual. Nestorian. 1810.

33. 2176, 521. New Testament. Peshitta. XVII-XVIII.

34. 2177, 535. History of the Blessed Virgin Mary. 1789/1790.
35. 2178, 537. Service Book (Abuhalim). Nestorian. 1859.
36. 2179, 536. Apocalypse of Paul, Third Letter from Heaven, Hymn. XVIII.
37. 2180, 528. Superstitions on Sicknesses.
38. 2181, 527. Collection of Charms, Incantations, etc.
39. 2182, 530. Collection of Charms (The Book of the Protection of Men from Everything).
40. 2183, 519. Isaac Eshbadnaya; Hymn on the Economy.
41. 2184, 518. Fragments from 10 or more Manuscripts.
42. 2185, 531. History of Mar 'Azziza.
43. 2186, 533. Legends and Stories of Saints, Liturgical Hymns.
44. 2187, 534. Collection of Canons (Mar Denha). Nestorian.
45. 2188, 509. Translation of Part of a Hudhra. Nestorian. Modern Syriac.
46. 2189, 510. Sergius of Adhorbaljan. Story of Rabban Hormizd.
47. 2190, 508. Ascetical Treatises (John bar Zo'bi *et al.*).
48. 2191, 512. History of Alexander the Great. 1885.
49. 2193, 514. Gospel Lectionary. Nestorian. Modern Syriac. 1888.
50. 2194, 513. Calendar. Nestorian. Late.
51. 2195, 516. Joseph II. On the Isagoge (of Porphyry). A Brief Introduction to Logic. 1883.

The following manuscript and those through item 170 are included on the old Semitic Museum list referred to above.

52. 3945, Har. Syr. Ms. 14, (2) (?). New Testament. Peshitta. 1209. Vellum; a.i.a.
53. 3946, 3, (3). New Testament. Peshitta. XIII. Vellum; a.i.a.
54. 3947, 4, (4). New Testament. Mark. Peshitta. XIII. Vellum; 8 f; a.i.a.

(?) Titterton's notes indicate that the item numbered 1 "was transferred to a private collection by Professor Rendel Harris before the manuscripts were acquired by the Semitic Museum".

55. 3948, 5, (5). New Testament. Gospels. Peshitta. XIII. Vellum; 135 f; a.i.a.
56. 3949, 6, (6). New Testament. Gospels. Peshitta. 1207. Vellum; 157 f; a.i.a.
57. 3950, 7, (7). New Testament. Gospels. Peshitta. 1275. Paper; 227 f; a.i.a.
58. 3951, Har. Syr. Ms. 16, (13) (?). New Testament. Matthew and Mark. Harclean. VIII. Vellum; 63 f (imperfect); a.i.a. "Probably the oldest known Ms. of this version," according to the Semitic Museum list.
59. 3952, 14, (14). Old Testament. Ezekiel. Hexaplaric. VII-VIII. Vellum; 1 f; a.i.a.
60. 3953, 15, (15). Gospel Lectionary (fragment). Peshitta. Jacobite. Vellum; 2 f; a.i.a.
61. 3954, Har. Syr. Ms. 20, (16). Gospel Lectionary. Harclean. Jacobite. VIII. Vellum; 2 f; a.i.a.
62. 3955, Har. Syr. Ms. 19, (17). Gospel Lectionary. Harclean. Jacobite. VIII. Vellum; 2 f; a.i.a.
63. 3956, 18, (18). Prayers and Hymns (Penqitha). Jacobite. XII-XIII. Vellum; 311 f; a.i.a.

According to Father Mateos this item "seems to be written by the same hand that wrote number 403 (Titterton 96). It contains Qale, Madrashe, Sogyata, and Ba'wata."

64. 3957, 19, (19). Prayers and Hymns (Penqitha). Jacobite. XII-XIII. Vellum; 203 f; a.i.a.

Father Mateos identifies this as "A Collection of Chants for the Festivals of the Year; the chants are precisely Ma'neyata, Ba'wata, Qale, Madrashe, Sogyata."

65. 3958, 20, (20). Jacob of Serug. Service Book and Homilies (fragments). Jacobite.

(?) According to Titterton's notes, "8 was presented by Professor Rendel Harris to Clare College, Cambridge... 9-12... were transferred to a private collection before the Semitic Museum acquired Dr. Harris' collection".

66. 3959, 21, (21). Old Testament Commentary (fragment). Jeremiah, c. 1800.
Paper; 10 f; a.i.a.
67. 3960, 22, (22). Ecclesiastical History (fragment).
Vellum; 1 f; 3 col; a.i.a.
68. 3961, 23, (23). History of the Virgin Mary and Ephrem on Mary and Joseph.
Paper; 146 f; a.i.a.
69. 3962, 24, (24). Repose of the Virgin and other fragments.
Paper; 117 f; a.i.a.
70. 3963, 25, (25). Bar Hebraeus. The Book of Rays (*palimpsest*) 1555.
Vellum; a.i.a.
71. 3964, 26, (26). Thomas. Acts of Thomas and Letters from Heaven. Late copy.
Paper; a.i.a.
72. 3965, 27, (27). The Cave of Treasures and The History of the Virgin. 1837.
Paper; a.i.a.
73. 3966, 28 (28). Old Testament. Psalter, including Ps. 151 and Canticles (Syriac and Karshuni). Jacobite, 1539.
19x14 cm; 251 f; a.i.a. See *List*, p. 54.
74. 3967, 29, (29). Moses Bar Kepha. Commentaries, including John.
Paper; a.i.a.
75. 3968, 30, (30). John Sabha (of Dalyatha). Epistles and Ascetical Treatises, The Apocalypse of Daniel, and other excerpts from the Fathers.
Paper; 125 f; a.i.a.
76. 3969, 31, (31). Cyriacus, Shamuni, *et al.* Acta Sanctorum (fragments).
77. 3970, 32, (32). Order of Matrimony and Office of the Virgin (Syriac and Karshuni). Jacobite. 1518.
78. 3971, 33, (33). The Didascalia Apostolorum, Letters of Ignatius and Cyril of Alexandria (fragments).

The Semitic Museum list states that this is "A modern transcript from a Ms. in an Eastern Library... The Didascalia text has been used by Mrs. Gibson in her edition of the same." Apparently Mrs. Gibson did not use this particular manuscript in her study of this work. See Margaret Dunlop Gibson, ed., *The Didascalia Apostolorum in Syriac edited from a Mesopotamian manuscript with various readings*

- and collations of other mss., London, C. J. Clay and Sons, Cambridge University Press, 1903, (*Horae Semiticae*, I and II), especially the introduction in volume II.
79. 3972, 34, (34). Gregory of Nazianzus. Orations (fragments). VII-VIII.
Vellum; 12 f; a.i.a.
80. 3973, 35, (35). Moses Bar Kepha, Cyril of Alexandria, *et al.*
Paper; a.i.a.
81. 3974, 36, (36). Evagrius, Isaiah of Neneveh, *et al.* Extracts, including the Third Part of the Paradise of Palladius.
a.i.a.
82. 3975, 37, (37). Funeral Ritual. Jacobite. 1669.
Paper; a.i.a.
83. 3976, 38, (38). Miscellaneous Fragments, including Mark 12. 18-23. XIII.
Titterton's description of this manuscript is given here *in toto* as an indication of the immense debt we owe him for his efforts more than half a century ago in describing many of the Harvard manuscripts.
"A single leaf of vellum, much frayed round the edges, present the 9x5 1/4 in.
Content:
1. The end of a prayer in a faded Jacobite hand.
2. a) A statement from a man who suffered in an attack made in A. D. 1622 by ~~palatians~~ and the Arabs of the fortress of the city ~~on~~ on the Church of the Virgin of ~~hass~~. (or 'which is in ~~hass~~').
b) The same more elaborately stated in a contemporary Armenian Cilician hand.
3. On the Verso: Mark 12.18-23 varying slightly from the Peshitto version; in an untidy Nestorian hand, possibly of the 12th-13th. cent."
Other examples of Titterton's work, available from the Houghton Library, are given below in items 93, 102, and 103.
84. 3977, 39, (39). The Story of Arsenius, Prayers and Hymns.
Vellum; 1 f; a.i.a.
85. 3978, 40, (40). Ebedjesus. The Pearl, The Catalogue of Christian Writers, and (in Arabic) The Faith of the Nestorians. 1554.
Paper; 97 f; a.i.a.
86. 3979, 41, (41). Denis Bar Salibi. Against the Mohammedans and Dyophysites. c. 1900.
"Rec. April 16, 1906", according to the Semitic Museum list. a.i.a.

The text of this work, based on "Codex Syr. Harris 83," has been edited by Johannes de Zwaan and was published by H. J. Brill in Leiden in 1906. In 1964 Richard Hubbard Petersen submitted to the Duke University Graduate Faculty a doctoral dissertation entitled "The Treatise of Dionysius Bar Salibihi against the Jews, a translation and commentary".

87. 3980, 42, (42). Bar Bahlul. Lexicon (Syriac and Armenian in Syriac characters). 1661.

The Semitic Museum list notes that "This Ms. was discussed by Professor Margolouth in the Journal of the Royal Asiatic Society."

88. 3981, 43, (43). Thomas of Marga. Histories of the Monasteries. 1888.

Paper; a.i.a.

89. 3982, 44, (44). Emmanuel Bar Shabbari. Hexaemeron. 1681.

Paper; a.i.a.

90. 3983, 45, (45). Isaac of Nineveh. Ascetic Treatise. XII-XIII.

Vellum; 59 f; a.i.a.

91. 3984, 46, (46). Euthalius. Prologues to the Pauline Epistles.

Modern transcript.

A.i.a.

92. 3985, 47, (47). Apocalypses of Macarius and Paul, The Cave of Treasures, and other Apocryphal Matters.

A.i.a.

93. 3986, 48, (48). Warda *et al.* Poems (fragments). XV-XVI.

Titterton describes this manuscript as follows:

"Paper, 4 leaves size 11x8 in. Written in a good Nestorian hand, perhaps of the 15th. or 16th. cent. with 23 lines to a page. All the folios are damaged at the edges and are disfigured by splashes of purple ink, but the text is little damaged.

Contents: Fragments of two poems in heptasyllabic metre, one by George Warda.

1. The end of a poem. f. 1a.

Each line is followed by a comment, the poem in black, the comment in red ink, e.g. f. 1a line 5

on rāhām rāhām . rāhām on rāhām wala
o rāhām rāhām rāhām rāhām rāhām

[Two more lines of text follow in Titterton's description].

2. George Warda: On famine, pestilence and drought. f. 3

on rāhām rāhām o rāhām rāhām
rāhām on rāhām . rāhām rāhām rāhām
on rāhām . rāhām rāhām on rāhām rāhām
o . rāhām rāhām on rāhām rāhām . rāhām

The end is lacking".

- 3987, 49, (49). Hymns (fragments).

Vellum; 8 f; a.i.a.

- 3988, Har. Syr. Ms. 22, (30). Severus of Antioch *et al.* Letters (fragments).

Vellum; 80 f; a.i.a.

- 3989, 51, (51). New Testament. Mark and Luke (fragments).

Peshitta. VI.

Vellum; 11 f; a.i.a.

- 3990, 52. New Testament. Matthew and John (fragments).

Peshitta. VIII.

Vellum; 5 f; a.i.a.

See Gregory, II, 508. According to information sent to me by Bruceland, Titterton's notes now include no reference to items 52-53 in his list. Presumably these would correspond to items 3990-3991 in the Semitic Museum list.

- 3991, Har. Syr. Ms. 18. New Testament. Matthew 7.18-9.21.

Harclean. VIII.

Vellum; 4 f; a.i.a.

- 3992, 54, (54). Bar Hebraeus. The Storehouse of the Mysteries. 1875.

Paper (five types); Oriental binding, stiff boards with red cotton, reinforced corners; 30.8x21 cm; 400 f, plus flyleaf; 2 col; 24 l; ink; Serto script; no pagination.

See W. C. Graham's "Harvard Codices of the Scholia of Bar Hebraeus", *American Journal of Semitic Languages and Literature* 41 (1924-1925) 102-135. Graham states that this manuscript, which designates Codex H, was purchased from J. Rendel Harris. Except for the title, which comes from the Semitic Museum list, the details given here are from Graham's article. See also item (4048), below.

- 3993, 55, (55). Bar Hebraeus. Book of Ethics. 1894.

Paper; 190 f; a.i.a.

- 3994, 56, (56). Hbedjesus. The Paradise of Eden and The Book of the Pearl. 1892.

Paper; 110 f; a.i.a.

102. 3995, 57, (57). Rabban Hormuzd. Office and Story. Modern transcript.
Paper; 78 f; a.i.a.
103. 3996, 58, (58). Bar Hebraeus. The Candlestick of the Sanctuary. Modern transcript.
Paper; 312 f; a.i.a.
104. 3997, 59, (59). Bar Hebraeus. Nomocanon (Kethaba d'Hud daye). 1895.
105. 3998, 60, (60). Isho'-dad of Merv. New Testament Commentary. Acts and Epistles. Modern transcript.
The Semitic Museum list notes that "The Commentary has, on Acts 1.1, a long extract from the Diatessaron of Ta... [sic] first recognized by Goussen". a.i.a.
106. 3999, 61, (61). Isaac of Antioch. Select Discourses (including one by Ephrem). Modern transcript.
Paper; 158 f; a.i.a.
107. 4000, 62, (62). Bpiphanius(?) and other Nestorian writers. Explanation of Difficult Words in the Bible, Lives of the Prophets, etc.
A.i.a.
108. 4001, 63, (63). Jacob of Serug. Discourses (including one by Ephrem).
Paper; a.i.a.
109. 4002, 64, (64). Old Testament. Psalter, with Commentary and Canticles (Syriac and Karshuni). Jacobite. 1675.
Paper; 26x20 cm; 234 f (List says 223 f); 2 col; a.i.a. See List, 54.
110. 4003, 65, (65). Daniel of Tella. Old Testament Commentary. Psalter. 1755.
Paper; 201 f; a.i.a.
- According to the Semitic Museum list, "This is the Ms. upon which Dr. Diettrich worked".
- Apparently the reference is to the work cited on p. 142 of Cyril Moss' *Catalogue of Syriac Printed Books and Related Literature in the British Museum*: "Eine jakobitische Einleitung in den Psalter [by Moses Bar Kēphā] in Verbindung mit zwei Homilien aus dem Psalmenkommentar des Daniel von Ṣalāh. Zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und bearbeitet von Lic. Dr. C. Diettrich. ... Giessen, 1901 ... (Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft no. 5)".

111. 4004, 66, (66). Bar Hebraeus. The Book of Humorous Stories, and Deacon Jeremiah, Moving Stories. Modern transcript.
Vellum; 87 f; a.i.a.
112. 4005, 67, (67). Solomon of Basra. The Book of the Bee. 1893.
Paper; 105 f; a.i.a.
113. 4006, 68, (68). James Bar Talya. Book of Treasures and Second Letter. Modern transcript.
Paper; 192 f; a.i.a.
114. 4007, 69, (69). Palladius. The Paradise (Selections from the Third Part).
A.i.a.
115. 4008, 70, (70). The Story of Ahikar. 1898.
A.i.a.
116. 4009, 71, (71). The Book of Hierotheos, with the Commentary of Theodosius (Miscellany).
Paper; a.i.a.
117. 4010, 73, (73). The Gospel of the Infancy and The Story of the Blessed Virgin Mary (excerpts). Modern transcript.
Paper; a.i.a.
118. 4011, 74, (74). Bar Hebraeus. The Book of Rays. 1778.
Paper; a.i.a.
119. 4012, 75, (75). Service Book (Penqitha). Jacobite. XIV-XV.
Vellum; 72 f; a.i.a.
120. 4013, 76. Funeral Service Book and other Liturgical Works (fragments). Jacobite. XIII-XIV.
Vellum; a.i.a.
- Mr. Brueland finds no number by Titterton for this manuscript. Perhaps it should be Titterton's 76, in view of the fact that he uses numbers 76 and 77 in referring to a number 4014. However, 4014 in the Semitic Museum list is described as a Karshuni manuscript.
121. 4015, 79, (79). Prayers and Hymns for Feasts. Jacobite. 1572.
Paper; a.i.a.
- Father Mateos specifies this as "Shhinta and Bet-Gazza, according to the Antiochan tradition".
122. 4016, 80, (80). Funeral Ritual. Jacobite. Late.
Paper; a.i.a.
123. 4019, 83, (83). Bar Salibi, Bar Shushan, et al. Discourses Against the Jews, Mahomedans, etc. Modern transcript.
Paper; a.i.a. See item 86 above.

124. 4020, 84, (84). Mar Abba. New Testament Commentary (Gannat Bussame). Gospels. Modern transcript.

125. 4021, 85, (85). The Gospel of the Twelve Apostles, The Letters of Addai, and The Decrees of the Great Councils. VII. Vellum; a.i.a.

The Semitic Museum list includes the following statement regarding this manuscript: "The Gospel of the Twelve Apostles was shed by me some years since".

126. 4023, 87, (87). Nestorius (Heracleides). 1899. Paper; a.i.a.

Professor Henry Chadwick refers to this manuscript in his review of *Untersuchungen zum Leben Heraklides des Nestorius (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 242, Subsidiä, 22, Louvain, Secrétariat du C.S.C.O., 1963)*, which appears in the *Journal of Theological Studies*, New Series, 16 (April, 1965) 214-218. See especially page 218 of the review.

127. 4024, 88, (88). Anaphorae Syriacae (three in Karshun). Jacobite. 1846. Paper; a.i.a.

128. 4025, 89, (89). Mar Ephrem. New Testament Commentary (Gannat Bussame). Gospels. Modern transcript.

The Semitic Museum list notes that this is apparently a selection of extracts from this work and adds "Since come to hand, a splendid copy of some 1300 folio pages [sic], produced at great cost, and of no less merited matter J. R. Harris, Apr. 20, 1910".

Paper; 55 f; a.i.a.

129. 4026, 90, (90). Bar Hebraeus, Discourse, and Metrical Homilies of Ephrem *et al.* Modern transcript. Paper; a.i.a.

130. 4027, 91, (91). The Didascalia Apostolorum, First Clement, and other Excerpts from the Fathers. Modern transcript. Paper; 201 f; a.i.a.

The Semitic Museum list notes that this item was "used by Mr. Gibson". I have found no reference to the Harvard manuscript in this author's edition of the work. See bibliographical references to item 78, above.

(2) Titterton's dissertation was apparently planned to include the third part, an excursus on the First Epistle of Clement to the Corinthians. We may suspect that there is more information on this work in his notes than on the other items at Harvard.

131. 4028, 92, (92). Jacob of Serug. Homilies. 1900. Paper; a.i.a.

132. 4029, Har. Syr. Ms. 15, (94). New Testament. Peshitta; Harmony of the Gospels. Harclean. XIII. Vellum; 206 f; a.i.a.

133. 4030, 95, (95). Theodore of Mopsuestia. Gannat Bussame (excerpts). A.i.a.

134. 4031, 96, (96). Prayers and Hymns (Penguintha). Jacobite. Vellum; 306 f; a.i.a.

Father Mateos adds the further information that this collection of hymns and Sedre is for the festivals of the year, and that before each day's liturgy there is an introductory prayer.

135. 4032, 97, (97). Service Book (Penguintha). Jacobite. Vellum; 387 f; a.i.a.

Father Mateos also notes a similarity between this manuscript and item 64, above, although the present item does not contain the *Shayata*.

136. 4034, 99, (99). Canons (fragments). XIII-XIV. 7 f; a.i.a.

137. 4035, 100, (100). Ignatius, Nazianzen, *et al.* Epistles (fragments). 6 f; a.i.a.

138. 4036, 101, (101). Ruffinus, Ignatius, and The Legend of the Seven Sleepers. Modern transcript.

139. 4037, 102, (102). Miscellaneous fragments.

Titterton's description of this item is as follows:

"A box containing about 50 fragments taken from all kinds of books. They have nearly all been stuck together and used for the binding of various volumes with the result that they are in very bad condition. They may be divided into the following groups:

1. Fragments of a ms. written in a beautiful flowing Arabic hand.
2. Fragments of 5 double folios taken from a book of prayers or lessons, size about 7x5 in. with 13 lines to a page.
3. A single leaf composed of a mass of leaves stuck together, containing besides half a dozen Syriac hands a fragment of Coptic.
4. Six leaves about 10x7 in. with 2 columns to a page and 33 lines to a column written in a small Jacobite hand of the 14th-15th cent. It contains fragments of letters etc. among them the Letter of Jacob of Serug to Daniel the Solitary (Wright Br. M. DCLXII.24), the Faith of Mar Jacob, the Faith given to Gregory by John the Evangelist and the Virgin Mary.

5. Two fragments from a ms. containing a discourse in one column with a commentary in minute writing in the opposite column. Both are in a Jacobite hand of the 14th-15th. cent.

6. Two leaves size about $9\frac{1}{4} \times 6\frac{1}{2}$ containing part of the book of Genesis in Karshuni.

7. A mass of fragments mostly illegible and frequently stuck together written in Syriac and Karshuni and Arabic, all paper and nearly all late.

8. Twenty-two leaves size about $6\frac{1}{4} \times 8$ in., paper, written in various late Jacobite hands. They contain fragments of homilies of Jacob of Serug, and part of a service book including prayers of Jacob. The leaves are in very bad condition".

140. 4038, 103, (103). Miscellaneous fragments, including Choral Service Books. Jacobite. XIII-XV.

117 f; a.i.a.

Titterton's description of this item is as follows:

"A box of fragments of mss. all paper, as follows:

1. Fifty leaves size $10 \times 6\frac{1}{2}$ in. written in a Jacobite hand of the 14th-15th. cent. with 2 columns to a page and 20 lines to a column. They contain part of a volume of services. The titles preserved are: 1) Order for Mar Behnam and his sister Sara; 2) Order for Mary the Mother of God, in the middle of "Canon the second" (i.e. January) (1).

2. Eleven leaves size $10\frac{1}{4} \times 11$ in. written in a late Jacobite hand with 20-24 lines to a page, containing part of a volume of services. The only title preserved is the Order of Mar Cyriacus.

3. Eleven leaves size $8\frac{1}{2} \times 6$ in. and three fragments, written in a Jacobite hand of the 13th-14th. cent. with 20 lines to a page. They have fragments of hymns suitable for various occasions.

4. Eleven leaves very similar to '3' above. They contain hymns and prayers and are taken from a choral service book.

5. Twenty-eight small fragments, the largest of which is $5\frac{1}{2} \times 4$ in. written in every kind of late Jacobite hand. Many appear to have been used in the binding of a volume; many contain fragments of church services.

6. Two leaves, one a fragment, the other size $11 \times 7\frac{3}{4}$ in. written in a late Jacobite hand: they come from a service book.

7. A fragment from an ascetic discourse in a Jacobite hand, and a single leaf size $6\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$ written in Karshuni in a very bad hand.

8. Three fragments bearing Syriac, Aramaic, Latin and a translation of the Syriac into Latin characters. They seem to contain

(1) The English translation of n. 2) is not part of the Titterton description.

a blessing and a table shewing how various combinations of Syriac letters are to be pronounced".

141. 4039, 104, (104). Fragments (in a box), including Jacobite Pentateuch.

116 f; a.i.a.

142. 4040, 105, (105). Bar Hebraeus. The Discourse on Wisdom, Discussions with the Nestorians, Various Homilies.

A.i.a.

143. 4041, 106, (106). Moses Bar Kepha. Various Treatises, including On the Soul. One Treatise by John of Dara.

A.i.a.

144. 4042, 107, (107). Pseudo-Dionysius the Areopagite. Complete Works, with Introduction and Commentary.

A.i.a.

145. 4043, 108, (108). Bar Hebraeus. The Ascent of the Mind and The Faith of Bar Hebraeus.

A.i.a.

146. 4044, 109, (109). John of Dalyatha. Ascetical Treatises. 1889.

A.i.a.

147. 4045, 110, (110). Ephrem. Old Testament Commentary and another on the Pentateuch (Genesis) compiled by Ephrem and Jacob of Serug. 1899.

A.i.a. The Semitic Museum list notes that this item was "probably copied from a printed book".

148. 4046, 111, (111). Jacob of Edessa. Causa Causarum. 1894.

A.i.a.

149. 4047, 112, (112). Moses Bar Kepha. On the Soul and On Paradise, and one Treatise by John of Dara.

A.i.a.

150. 4048, 113, (113). Bar Hebraeus. Old and New Testament Commentaries (Storehouse of Mysteries). 1863 or 1871.

Paper (several types); Oriental binding, stiff boards covered with red sheepskin, no label; 15.5×20.8 cm; 348 f plus 3 flyleaves; 1 col; three scribal hands; q irregular; a.i.a.

The details given here are from Graham's article mentioned above in item 99. This manuscript is designated Codex H.

151. 4049, Har. Syr. Ms. 21, (114). Old Testament. Psalter. Jacobite. 5×4 cm; written very minutely; a.i.a.

See List, p. 54, and the discussion regarding the discrepancy mentioned in footnote 23.

152. 4050, 115, (115). New Testament. John, with Masorah. Harclean. 712.

A.i.a.

153. 4052, Har. Syr. Ms. 17, (117). Gospel Lectionary. Jacobite. Harclean. 1597.
A.i.a.

154. 4053, 118, (118). Old Testament. Peshitta. XII-XIV.

Paper; 25×17.5 cm; 184 f; 1 col; at least two hands; a.i.a.

The contents of this manuscript include, according to the Semitic Museum list, Joshua, Judges, Kings, Proverbs, Sirach, Ecclesiastes, Ruth, Canticles, and Job. According to the *List* of the Peshitta Institute, portions of Samuel are also included. See also Joshua Bloch, "The Printed Texts of the Peshitta Old Testament," *American Journal of Semitic Languages and Literature* 37 (1920-1921) 136-144, especially p. 143.

155. 4054, 119, (119). John of Dara. Commentary on Dionysius the Areopagite. 1899.

A total of eleven treatises; a.i.a.

156. 4055, 120, (120). Jacob of Edessa. Commentaries, etc. 1903.

The above description is from the Semitic Museum list. Father Macomber has identified this item as containing one commentary by Ephrem and another by Ephrem and James of Serug.

157. 4056, 121, (121). Isaac of Antioch. Discourses. 1898.

Sixty in number; a.i.a.

158. 4057, 122, (122). Antonius of Tagrit. Treatise on Rhetoric. 1895.

A.i.a.

159. 4058, Isaac of Nineveh. Ascetical Discourses. 1901.

A.i.a.

160. 4059, 124, (124). Denys Bar Salibi, Five Letters, and Jacob Bar Tella, Three Dialogues. 1896.

A.i.a.

161. 4060, 125, (125). Evagrius of Pontus. Works. 1902.

A.i.a.

162. 4061, 126, (126). Jacob Bar Shakkto (Talya?). The Book of Treasures and Two Letters.

A.i.a.

163. 4062, 127, (127). Old Testament. Exodus 9.25-10.7, 10.24-12.40, 13.13-14.8. Jacobite. XVI-XVII.

Paper; 5 f; 1 col; 24 l; a.i.a.

This manuscript is not mentioned in the *List*, presumably because of its late date. However, Professor W. Baars of the Peshitta Institute has provided some of the information given here.

164. 4063, 128, (128). The Boyhood of Jesus, The History of the Blessed Virgin Mary and other apocryphal matters. Late.
A.i.a.

165. 4064, 129, (129). Denys Bar Salibi, Commentary on the Old Testament, and Ephrem, Commentary on Malachi and Joel. 1888.

Paper; a.i.a.

166. 4065, 130, (130). Ishodad of Merv. Commentary on The Gospels, Acts, and Epistles. 1904.
A.i.a.

The Semitic Museum states that this manuscript was, at the time it was prepared, "Still in the hands of Dr. Harris for publication, July 14, 1906. Rec'd from Dr. Harris, Apr. 27, 1915. Mrs. Gibson and I are publishing this". (Could this Semitic Museum list have been prepared by Mrs. Gibson's sister, Mrs. Agnes Smith Lewis?) Mrs. Gibson's edition of this commentary appeared as volumes V-VII and X-XI of *Horae Semiticae* under the title *The Commentaries of Ishodad of Merv Bishop of Hadatha (c. 850 A.D.) Edited and translated by Margaret Dunlop Gibson with an Introduction by James Rendel Harris*, Cambridge University Press, 1913-1916. On p. viii of her introduction in volume X, Mrs. Gibson states, "I have adopted for the text of this volume that of the MS. kindly lent me by the Rev. Professor D. Margoliouth of Oxford, called in previous volumes Codex M, as several critics have wisely pointed out its very decided superiority to Dr. Rendel Harris's MS. (Codex H) which I have accordingly relegated to the notes", and further, "Codex M... is in black ink, except the headings and colophons of the various books; but I have adopted the more frequent rubrics of Cod. H as they add to facility of reference". On p. vii of her preface to volume XI of *Horae Semiticae* she states that she has "described all these MSS. in the Prefaces to Vols. V and X of *Studia Sinaitica*". In checking these volumes, however, I find references only to manuscripts in the British Museum. Perhaps some of the notes incorporated into the Semitic Museum list were made by Mrs. Lewis before some of the manuscripts were brought to America. The history of individual items remains a worthwhile consideration of the textual critic, particularly in instances when those items have been used as the basis for printed editions.

167. 4066, 131, (131). Job of Edessa. On Physics and Astronomy. 1904.
A.i.a.

Father Macomber notes that other works included in this manuscript include The Response of Alexander of Aphrodisia and Calenus on Medical Questions; Job of Edessa's On the Mad Dog; The Book of Treasures; Honain's On the Four Elements; a discourse On Dreams, and another discourse by one of the Fathers.

168. 4067, 132, (132). Missal with Twelve Anaphoras. Jacobite. 1749.
Paper; a.i.a.

169. 4068, 133, (133). Old Testament. Psalter, with Commentaries and Canticles (imperfect). Jacobite. Recent.
46.5×32 cm; 179 f; introductions included, a.i.a.
See *List*, 54.

170. 4069, 134, (134). Old Testament. Psalter (imperfect). Nestorian.

Begins with Psalm 39 and includes hymns and canons. This manuscript is not included in the *List*, unless it is the same item described in item 174, below.

This concludes the information supplied by the rather old Semitic Museum list sent to me by Mr. Bond. The following three items, 171-173, have been identified by Father Macomber in his concordance of the Semitic Museum accession numbers with the actual shelf numbers used at Houghton Library. There may well be other items than those listed here among the holdings at Harvard, but I am reasonably confident that the above items represent the bulk of the collection.

171. 8375, 550. Gospel Lectionary. Jacobite (?). XIII (?).
1 f.

172. 8376, 551. Liturgical Hymns on Martyrs.
1 f.

173. 8377, 552. Gospel Lectionary. Jacobite (?). X (?).
2 ff.

174. Arthur Stuart Walcott Bequest. Old Testament. Peshitta. 1697 (?).

20.5×14.5 cm; 108 f. This manuscript is thus briefly referred to by the *List*, p. 54. It may or may not refer to one of the items listed above.

Andover-Harvard Theological Library

43 Francis Avenue

Four Syriac manuscripts are now held by the Andover-Harvard Theological Library and are not included in the Harvard items mentioned above. I am indebted to Mr. Brueland for copying and sending to me the descriptions filed with these items. They have not been fully catalogued, and those wishing to examine them should inquire of the Head Librarian. They are deposited in the Safe Section of the Rare Book Room.

Checklist of Syriac manuscripts in the United States and Canada 251

175. A-H Syr. Ms. 1. (Also bears on the bookplate the numbers A-4954, Jan. 8, 1941, ZE 607-1198). New Testament. Peshitta. Nestorian. 1198.

Vellum; 1 col; 28-30 l; contains 22 books.

176. A-H Syr. Ms. 2. (Also bears the numbers Z 110 Ms. and A-4982 and ZE 607-B4711). New Testament. Nestorian. 1741.

Presented to the Library by Professor Taylor, June, 1898; 31 cm; contains 22 books. A further identification number is 49, 614, with the date of June 7, 1888.

177. A-H Syr. Ms. 3. (Also bears the numbers A 50, 744, acquired March 2, 1900). Anonymous. History of Mar Yah Balaha, Patriarch, and Rabban Bar Sauma, His Vicar General. Kochan-nis (?) 1886 (?).

22 cm; 167 p; "from the library of Professor Isaac H. Hall"; "David of Targawar, the son of Deacon Jacob"; 18 l; dark brown leather with red headings.

178. A-H Syr. Ms. 4. (Also bears the numbers 50, 745, and Safe 946). Marutha; History of the Martyrdom of Simson Bar Sabba'e and His Companions, and An Anonymous Life of St. Ephrem in the Aramaic Dialect of Urmia. 1890.

This manuscript also came from the library of Isaac H. Hall. Paper; 31×20.4 cm; 38 p; 1 col; 35 l; each page outlined with double lined rectangle.

(To be continued)

Morningside College
Doux City, Iowa, 51106
U.S.A.

JAMES T. CLEMONS

A Checklist of Syriac manuscripts in the United States and Canada

(continued)

CHICAGO, ILLINOIS

University of Chicago - The Oriental Institute

1155 East 58th Street 60637

Mrs. LEE SWITALSKI, Supervisor - Museum Office

179. A11997. Bar Hebraeus. Book of the Pupils of the Rye. 12.
Paper; red sheepskin binding; 12×16 cm; 105 f; 1 col; f.
p.i.; a.i.a.
- Herman F. Janssens, "Bar Hebraeus' 'Book of the Pupils of the Rye,'" *American Journal of Semitic Languages and Literature* 47 (October, 1930) 26-49, 94-134; 48 (July, 1932) 270-263; 52 (October, 1935) 1-21. Apparently this work was never completed.
180. A11998. Book of Hymns.
Paper; bound in leather; 135×93 mm; 238 f; 1 col; 20 f.
p.i.
181. A11999. Bar Hebraeus. Grammar (small). 1626.
Paper; brown leather binding; 16.5×12 cm; 65 f; 2 col; several hands; 20-22 l; p.i.
182. A12000. Evangelary.
Vellum; c. 8×12 in; 1 f; 2 col; at least 21 l; brown and red ink; very large letters.
183. A12001. Evangelary. Minor Chronicle and List of Bishops.
Vellum; c. 8×12 in; 1 f; 2 col; 42-43 l; brown and red ink; marginalia; p.i.
184. A12002. Evangelary. Minor Chronicle and List of Bishops.
Vellum; c. 8×12 in; 1 f; 2 col; c. 40 l; brown ink with red markings; one side badly stained; p.i.
185. A12003. Evangelary. Minor Chronicle and List of Bishops.
Vellum; c. 8×12 in; 1 f; 2 col; 44-45 l; brown ink with red markings; one side has writing in a different hand near the bottom in black ink; p.i.
186. A12004. Evangelary. Minor Chronicle and List of Bishops.
Vellum; c. 8×12 in; 1 f; 2 col; 46 l; brown ink with red markings; a larger hand was used in writing the bottom portions; p.i.
187. A12005. Evangelary. Minor Chronicle and List of Bishops.
Vellum; 8×11½ in; 1 f; 2 col; 45 l; brown ink with red markings; p.i.
188. A12006. Evangelary. Minor Chronicle and List of Bishops.
Vellum; 8×11½ in; 1 f; 2 col; 45 l; red and brown ink; p.i.
189. A12008. Sermons and Discourses for Sunday and Yearly Feasts. "By leading figures of the Syrian Church from the 4th-7th centuries".
Vellum; heavy cardboard binding; 63×46×7½ cm; 311 f; 3 col; 51 l; 10 f per q; "weighing over 50 pounds... with a total of 100,000 lines, is believed to be the largest Syriac manuscript in existence"; signs of waterlogging around the edges, but an excellent text; brown ink with red headings; p.i.; a.i.a.
- University of Chicago, *The President's Report, 1929-1930*, Chicago, University of Chicago Press, 1931, 99; *The University Record*, (New Series), Chicago, University of Chicago Press, 16 (1930) 52 (1).
190. A12009. Liturgies for the Year.
Vellum; former cloth binding missing; 16½×12½ in; 2 col; 33 l; "about 35,000 lines" in brown and red ink; a.i.a.
- University of Chicago, *The President's Report, 1929-1930*, Chicago, University of Chicago Press, 1931, 99; *The University Record*, (New Series), Chicago, University of Chicago Press, 16 (1930) 52 (4).
191. A12084. Old Testament. Peshitta (Exodus 14:21-Leviticus 25:48). VI-VII.

(4) According to Mr. Frank G. Burke, Assistant Curator for Arabic and Manuscripts of the University of Chicago Library, the two university publications mentioned here would perhaps be found only in the larger libraries of the United States. They may be secured in America from the University of Chicago through the Interlibrary Loan Service and would be available to anyone on microfilm or photocopies.

Vellum; sewn, but no back; 250×187 average mm; 58 p; 1 col; 34-35 l; a.i.a.

Ira Maurice Price, *The Ancestry of our English Bible*, second revised edition by William A. Irwin and Allen P. Wikgren, New York, Harper and Brothers, 1949, 96.

192. A12093. A Soothsayer's Manual. XIX.

Paper; brown leather binding; last p. numbered 291, though some are missing; 1 col; 17 l; red and brown ink; p. 134 carries the notation "Luther Yonan, 1919" in blue ink; p.i.

Two further identifying marks should be noted. One of the first leaves bears a stamp mark "Ms. No. 85 Oroomiah", and p. 280 shows a purple stamp mark "American Mission, Oroomiah, Persia". It is possible that this item is listed in Oshana Sarau and William Ambrose Shedd's *Catalogue of Syriac Manuscripts in the Library of the Museum Association of Oroomiah College, Urmia, 1898*.

193. A12095. Commentary.

Paper; leather binding over decorated cloth; 16½×12 cm; 372 p; 1 col; 16 l; brown and red ink; p.i.

A note in this manuscript between f 29 and 30 refers to "Ad dai Sher, vol. I, p. 47, l. 19".

194. A12098. A Koodra (Church service for all the days of the year), Nestorian.

University of Chicago 60637

Harper Library - Rare Book Room

ROBERT ROSENTHAL, Curator of Special Collections

J. RICHARD PHILLIPS, Assistant Curator for Manuscripts and Archives

195. PJ5498.9 Sermon in Modern Syriac on "The New Covenant, or Second Birth", based on John 3. XIX. AI N5

196. BX9426.16 Sixteen Short Sermons in Modern Syriac (Nestorian characters) by Jean Calvin (1509-1564). XIX (2). C2A589 16 cm; 85 p.

197. BS1911.A2 Goodspeed MS Sy 30. New Testament. Selections. Peshitta (Tehran). XIII. 1200 Vellum; 24½ cm; 36 p; a.i.a.

198. BS1911.A2 Goodspeed MS Sy 31. New Testament. Selections. Peshitta. IX. 800 Vellum; 25 cm; 4 p; a.i.a.

99. BS1911.A2 Goodspeed MS Sy 26. New Testament. Selections. Peshitta. VI-VII. 500 Vellum; 26 cm; 70 p; contains portions of Acts, James, Romans, I Peter, I John and Luke; a.i.a.

CLEVELAND, OHIO

Cleveland Public Library 44114

Dr. GEORGE J. MACRUSZKO, Head

John Griswold White Collection

200. W 091.9923 Eb31 Ebed-Yeshu' bar Berikha. The Paradise of Eden. Late XIX (?).

Paper; wooden bindings; 6×8 in; 281 p; 1 and a col; 18 l; black ink with red headings; a.i.a.

COLUMBUS, OHIO

Ohio State University Library 43210

Rare Book Room

RICHARD A. PLOCH, Curator

Rare Books and Special Collections

201. Syriac Ms. B. Psalms of Tqce. Fragments. Nestorian. XVI (?). Broken wood cover; first pages mutilated, but in several different hands; a.i.a.

According to Mr. Ploch, Dr. Bowman of the Oriental Institute made a brief examination of this manuscript, which was acquired many years ago. Various sizes of pages and different hands suggest that originally it contained several texts.

202. Syriac Ms. C. A Rather Mystical Interpretation of the Sundays and Fast Days of the Church. Fragmentary. Nestorian. XV-XVI (?).

Board cover; neither title page nor colophon; a.i.a.

DURHAM, NORTH CAROLINA

Duke University Library 27706

Rare Book Room

DANIEL F. McGRATH, Curator

203. Syr. Ms. 1. New Testament. Gospels (incomplete). Peshitta. X. Vellum; 6¼×5 in; 87 f; Estrangela script, with occasional Jacobite letters and some interlaced designs in red and green;

damaged by fire; containing Ammonian sections and Eusebian canon numbers in the margins; a.i.a.

William Franklin Stinespring, "A Syriac Manuscript of the Gospels", *Library Notes: A Bulletin issued for the Friends of the University Library*, 28 (November, 1953) 25.

The manuscript includes Matthew 18.15b-19.28a; 20.17b to the end; Mark in its entirety; Luke 1.1-39a, 1.59-3.28a, 4.23b-6.33a. In the spring of 1961 I collated the Gospel of Mark in this manuscript with that of the British and Foreign Bible Society's edition (4) and found a few unimportant variants.

HAMILTON, NEW YORK

Colgate University Library 13346

BRUCE M. BROWN, Librarian

204. 091/qL5. Gospel Lectionary. 1526 (?).

Paper; bound in boards, covered with leather, both in good condition; 12x8 in; 151 f; 2 col; 21 l; a.i.a. See Mitchell, 213, and Wright, 143.

HARTFORD, CONNECTICUT

Hartford Theological Seminary 06195

Case Memorial Library

Miss ELIZABETH ROOT, Librarian

205. A. Gospel Lectionary (fragment). Harclean. VIII.

Vellum; 43x31 cm; double leaf (not the inner leaf on gathering); 2 col; colored ornaments and single point punctuation; a.i.a.

Descriptions of items 205-208 in this checklist are given by Duncan B. Macdonald in his "Description of the Semitic manuscripts in the library of the Hartford Theological Seminary", *JACS Proceedings* (March, 1894) lxx-lxx. He mentions that all four of the Hartford lectionaries resemble the facsimile in Plate VII of William Wright's *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum since the year 1838*, London, British Museum, 1870-1872, 3 vols. Father William F. Macomber has written that additional information in the form of "several manuscript notebooks" that contain valuable information on Syriac manuscripts are among the uncatalogued materials in the Case Memorial Library.

(4) *The New Testament in Syriac*, edited by G. H. Gwilliam, et al., London, The British and Foreign Bible Society, 1933 edition.

206. B. Gospel Lectionary (fragment). Harclean. VIII.

Vellum (?); 1 f; 2 col, writing space 21 cm wide; one side filled with an illumination of Christ's raising from the dead; single point punctuation; a.i.a.

Macdonald, lxxi.

207. C. Gospel Lectionary (fragment). Peshitta. VIII.

Vellum (?); 1 f; 2 col; single point punctuation; rubrics and colored ornaments; a.i.a.

Macdonald, lxx.

208. D. Gospel Lectionary (fragment). Harclean. VIII.

Vellum; 1 f; 2 col; 43x32 cm; single point punctuation; rubrics and colored ornaments; a.i.a.

Macdonald, lxx.

209. Verses in the Alqosh Dialect on the Life of Christ. XVII.

210. Gregory (Magriniana). Verses and Epistles.

211. Syriac Astrology and Magic.

212. A Dialect Dictionary.

HAVERFORD, PENNSYLVANIA

Haverford College Library 19041

CRAIG R. THOMPSON, Librarian

213. Hav. 27. New Testament. Gospels.

Paper (much worm-eaten); 7x11 in; 105 f; 2 col; 22 l; Malkite characters; illuminated borders on 10 p. prefixing ms itself; red, yellow and black ink; lessons given; one p. contains an illuminated cross; in Syriac and Karshuni; a.i.a.

Items 213-219 (Hav. 27-33) are in the J. Rendel Harris Collection. The Haverford materials were described by Robert W. Rogers in his article, "A Catalogue of Manuscripts (Chiefly Oriental) in the Library of Haverford College", *Haverford College Studies* 42 (1890) 28-50. See also Mitchell, 240; Smith, 249; and Wright, 174.

214. Hav. 28. New Testament, including the Anti-ilegomena Epistles, plus a Harmony of the Passion. Harclean. XIII (?).

Paper; 6½x8½ in; 2 col; 26 l; Estrangelo script; one p. contains an illuminated cross; several p. contain patristic extracts; a.i.a.

Mitchell, 240 f; Rogers, 44 f; Smith, 249.

215. Hav. 29. A Composition Concerning the Orthodox Faith. Paper (much worm-eaten); $5 \times 7 \times 1 \frac{1}{4}$ in; 164 f; a.i.a. Rogers, 45 f.
216. Hav. 30. A Service Book. Paper; $2 \frac{1}{2} \times 5$ in; imperfect at beginning and end; margin ruled in red ink; divisions of the day and night indicated by the head lines; a.i.a. Rogers, 46; Smith, 249.
217. Hav. 31. A Service Book, beginning with the Order of Service for the Forty Days of Lent. Paper; $8 \frac{1}{2} \times 12$ in; 2 col; 201; a.i.a. Rogers, 46; Smith, 249.
218. Hav. 32. The Order of Service, beginning with Lent. Paper; a companion volume to the preceding; a.i.a. Rogers, 46 f; Smith, 249.
219. Hav. 33. New Testament. Gospels (incomplete). Syriac and Karshuni. 1209. Paper; $8 \times 12 \frac{1}{2}$ in; 2 col (bi-lingual col on ea. p.); a.i.a. Mitchell, 241; Rogers, 47; Smith, 249; Wright, 175.
220. Hav. 48. Hymns. A Discourse of Mar Ephrem. Hymns for the Whole Year. Paper; leather binding; $6 \frac{1}{2} \times 4 \frac{1}{4}$ in.
221. Hav. 49. Prayers. Mar Yahob. Dialogues on Grammar. 1845 (?). Paper; wooden binding; $4 \frac{1}{2} \times 6 \frac{1}{2}$ in; some Arabic notations; a.i.a.
222. Hav. 50. A Treatise on the Parts of Speech. Paper; leather binding; 7×5 in.
223. Hav. 51. Lexicon of Difficult Words in the Bible and some Patristic Works. Syriac and Arabic. 1890. Paper; leather binding; 9×7 in; 2 col; ornamented in red, purple and green ink.
224. Hav. 52. Mar Joseph. Discussions between a Teacher and Pupil. Explanation of the Ministry of the Church (?). Paper; leather binding; $9 \times 6 \frac{1}{2}$ in.
225. Hav. 53. Synascarion or Menology. Hymns for the Saints Days. Paper; wooden binding; 8×6 in; poor condition.

226. Hav. 54. Jacob the Monastic. A Treatise on Theology. Catalogues of Early Heretics, plus Astronomical Discourses, Geography, etc. Paper; leather binding; $9 \times 6 \frac{1}{2}$ in.
227. Hav. 55. Cantilena. Hymns. Theological writings of (Sabas) Kamsi, son of Kardaha. Sahiba son of David on the Martyrdoms in the Days of the Wicked King Antiochus. Hymns of Warda. Paper; wooden binding; 10×6 in; bad condition. The description sent from Haverford included, after Kardaha, above, the following reference, " Cf. Wright, *Catalogue*, II, 902".
228. Hav. 58. Gregorius (Bar Hebraeus). Treatise on Grammar.
229. Hav. 59. Gregorius (Bar Hebraeus). Grammar.
230. Hav. 60. Nine Discourses of Mar Ephrem (Joseph). The History of Mar John, the son of Ephremionos (?). The History of Mary the Virgin in the time of Wanma. Lament of David over Saul and Jonathan.

NEW HAVEN, CONNECTICUT

Yale University, Beinecke Library

Box 1603A Yale Station 06520

JAMES TANIS, Librarian

Dorothy W. Bridgewater, Assistant Head Reference Librarian

Two collections of manuscripts are housed in the Yale University Library. The first group, items 231-242, belongs to the American Oriental Society (?), but is on permanent deposit in this library. Several of these items are listed in the *Catalogue of the Library of the American Oriental Society*, edited by Elizabeth Stout (?). The second collection, items 243-249, belongs to the library itself.

231. Rn. M86. Moses Geogtapa. Syriac-English Vocabulary. 1861.

232. Rn. Ab32. Abdiso. Paradise of Eden. 1733.

See Stout, 137.

(?) The office of the American Oriental Society is located in Room 329, Sterling Memorial Library, Yale Station. Mr. Perris J. Stephens is Secretary-Treasurer.

(?) New Haven, American Oriental Society, 1930, 137L. Hereafter referred to as Stout.

233. Rn. Am358. English and Modern Syriac-Lexicon.

Perhaps a gift of U.C.B.W.M.

234. Rn. Eb31. Ebed-Jesu. Catalogue of Ecclesiastical Authors and Their Works (fragment).

235. Life of Alexander the Great.

See Stout, 137, who says that it is in Nestorian script, and also "Notice of a Life of Alexander the Great...", JAOS 4 (1854) 359-440. Notes indicate that the translation was filed with this copy of the Syriac text.

236. Rn. K15. Kasha Abraham. Paradigm of the verb *to be*, in the Tyari dialect of the Modern Syriac language.

237. Rn. R32. The Revelation of St. Paul (incomplete).

See "Dr. J. Perkins' Translation of An Ancient Manuscript containing a Version of the Apocryphal Revelation of St. Paul..." JAOS *Proceedings* for October, 1863, xxii; "The Revelation of the Blessed Apostle Paul. Translated... by Rev. Justin Perkins..." JAOS 8 (1866) 183-211, with corrections and additions by Prof. Geo. E. Day in JAOS *Proceedings* for May, 1866, iv; and Stout, 137.

238. Rn. St64m. D. T. Stoddard. Dictionary of Modern Syriac and English.

David Tappan Stoddard, "Grammar of the Modern Syriac Language, as Spoken in Oroomiah, Persia, and in Koordistan", JAOS 5 (1856) 1-180h.

239. Rn. B47B. Old Testament (incomplete). IX-XI. Vellum; 254 f; 2 col; c. 30 l; Nestorian script.

See reference in the first volume of JAOS, 1849, xi-xviii, which is Francis Gardner's "Donations to the Library". Page xiii of the article says this item was given by the American missionary to Persia Dr. Justin Perkins. See also *List*, 32.

240. Rn. C68. Collection of Treatises on Religious Subjects in Modern Syriac.

Stout mentions two works in her catalog, either of which might be the item listed here. The first work is a "Teska (Church ritual with confessions of sin, etc.)" and the second is the "Letter of Holy Sunday, n. p. 1899-?", which she lists as a gift from I. H. Hall. See Hall's discussion of this work, though perhaps not this same manuscript, in JAOS 15 (1890-1893) 121-139.

241. Rn. M36. Maruta of Meparkat. A Brief Account of the Council of Nice.

242. Rn. R32b. The Revelation of St. Paul.

Nestorian character, more nearly complete than Rn. R32.

See bibliographical references for item 237, above.

243. Syriac 1. Dictionary of Modern Syriac-English. c. 1855 (?). 24½×19½ cm; "Gift of the Rev. Allen Hazen"; a.i.a.

David Tappan Stoddard, "Grammar of the Modern Syriac Language, as Spoken in Oroomiah, Persia, and in Koordistan", JAOS 5 (1856) 1-180h.

244. Syriac 2. Dictionary of Modern Syriac-English. c. 1855 (?). 19¾×16 cm; another version of item 243 from the same donor.

See also the article listed there.

245. Syriac 3. An Outline of the Grammar of the Modern Syriac. 1853.

25×20 cm; gift of the same donor as in item 243.

See also the article listed there.

246. Syriac 3a. Synopsis of Modern Syriac verbs. 1853 (?). 25×20 cm; apparently an index of item 245, originally inserted loose inside back cover thereof.

See also the article listed in item 243.

247. Syriac 4. Solomon, Bishop of Basra. Book of the Bee and Cave of Treasures. 1687.

21½×15½ cm; 134 f; 22 l; Nestorian script, red and black ink; gift of Professor Charles C. Torrey, June, 1950; a.i.a.

248. Syriac 5. Hagiography, including History of the Apostles Matthew and Andrew, History of Abba Marcus of Mount Tharmaka, History of Cyriacus the Martyr and his Mother Julitta. 1888.

18×11 cm; 52 f; 17 l; Nestorian script in red and black ink; gift of Professor Charles C. Torrey, June, 1950, a.i.a.

249. Syriac 6. New Testament. Peshitta. 917/918.

Vellum; Oriental binding; 24×16½ cm; Estrangela script in red and black ink; a.i.a.

William Henry Paine Hatch, *An Album of Dated Syriac Manuscripts*, Boston, The American Academy of Arts and Sciences, 1946 (?), 218 and Plate CLXVII; Smith, 249.

(?) Hereafter referred to as Hatch.

NEW YORK CITY, NEW YORK

American Bible Society

1865 Broadway 10023

ELIZABETH J. BARNHART, Librarian

250. Evangelistarium. Gospel Lessons for the Monophysite Church. c. XIII.

Paper; wooden binding, covered in black leather, with clasps and catches missing; $14\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$ in; 246 f; 2 col; 22-23 l. Estrangela script in dark brown ink; "Text largely the version of the Philoxenian version..."; presented by Dr. Asadul Grant in 1843; a.l.a.

This item was in the New York Public Library from 1897 until 1936. One examiner has suggested an eighth or ninth century date. See American Bible Society, 27th Annual Report, 1843, p. 5-6; Isaac H. Hall, *JAOS Proceedings* (October, 1880) iii, x; Mitchell, 230 Wright, 120.

Aramaic Bible Society, Inc.

P. O. Box 2140 - Grand Central Station 10017

GEORGE M. LAMSA, President

Mr. George Mamishisho Lamsa is the owner of several manuscripts which are displayed at various places in the United States. The more important ones were exhibited at the New York World's Fair in 1964 and 1965. Prior to this time some of them were in a display case in the Oral Roberts Building in Tulsa, Oklahoma. Three items, one of which is Persian, were still there in the summer of 1965. Information on the items belonging to the Aramaic Bible Society, Inc., may be secured by writing to Mr. Lamsa at the above address. I list here the various items which Mr. Lamsa has told me he has or that have been described in print. The two prayerbooks in Tulsa are listed under that city as items 385 and 386.

251. New Testament.

A facsimile of this manuscript appears in Mr. Lamsa's book *Gospel Light*, published in 1936 by A. J. Holman of Philadelphia. The facsimile appears with two others at the front of the book and is the third of the group. It is one of several brought to America from Kurdistan between 1924 and 1936.

252. New Testament. Peshitta. "Very old".

In a conversation with Mr. Lamsa in July, 1965, I was told that this item was then deposited in a bank vault, being too valuable to be exhibited.

253. New Testament. Gospeks. c. XII.

Vellum; 1 col; c. 18 l; Jacobite characters in brown ink; p.l.

This item was on display at the New York World's Fair, 1964-1965.

254. Breviary, containing doctrines, prayers and teachings of the early Christian Church. VI-VII (?).

Vellum; c. 14×10 in; 1 col; 22-24 l; several hands.

This was one of the items on display at the New York World's Fair, 1964-1965.

255. Mar Abdisho. A Theological and Poetical Work. c. XIV (?).

1 col; 18 l; Jacobite script in brown and red ink; p.l.

Mr. Lamsa says this is "the only surviving book in which each line can be read from right to left asking a question and then read from left to right answering the same question" (?). This item was also exhibited at the New York World's Fair, 1964-1965.

Columbia University

801 Butler Library 10027

ROLAND BAUGHMAN, Head of Special Collections

Father Macomber has examined three of the items in Butler Library and some of the data on items 256-258 below were sent to me by him. Item 259, reported to be located there, could not be found during his visit.

256. Shelf Number X893.4-A13. St. Athanasius *et al.* Letters on Theological Subjects. c. XVII-XVIII.

Paper; 16×10 cm; 68 f; 1 col; 15 l; Nestorian script; a.l.a.

Listed by Smith, 249, as "The Apocrypha (paper, incomplete)". According to Father Macomber the contents include: The Apocalypse of St. Paul (fragment); The Letter of Holy Sunday; The History of Mar Zay'a and of his Disciple Mar Tabor; Concerning the Luminaries, from the book of Sabriso'; A Poetical Homily on the Healing of the Lame Man of Bethesda (fragment); an unidentified poetical work on rare Syriac and Greek words (fragment); and a Poetical Treatise.

(2) Dates for manuscripts belonging to the Aramaic Bible Society, Inc., were provided by Mr. Lamsa.

(3) The Orient often produced works in this fascinating manner and some poetic items that can be read in both directions have made their way to this country. See item 300.

257. Shelf Number X893.4-B473. New Testament (fragments). Peshitta. c. XIII.

Paper; $5 \times 6 \frac{1}{4}$ in; 6 f; 1 col; 19 l; Estrangela script; a.i.a.

Listed by Smith, 249. Father Macomber states that portions of Luke, John, Acts and I John are included.

258. Shelf Number X893-B47. The Story of Mary. 1796.

Paper; $4 \frac{1}{2} \times 6 \frac{1}{4}$ in; 103 f; 1 col; 16 l; Nestorian script. a.i.a.

259. New Testament. Gospels (incomplete). XV (?).

Paper; c. 12×18 in; 125 f; formerly owned by David Bugen Smith.

The Episcopal Church Center

Library of the Custodian of the Prayer Book
815 Second Avenue 10017

The Reverend Canon CHARLES M. GUILBERT

Custodian of the Standard Book of Common Prayer

260. New Testament. Peshitta. 1207.

Vellum; heavy boards covered with leather, clasps missing; $10 \times 7 \times 4 \frac{1}{4}$ in; 273 f; 29-30 l; 25 q. 10 f per q; a.i.a.

Richard J. H. Gotthell's "On a Syriac manuscript of a New Testament belonging to the Rev. Mr. Neesan", *JAOS Proceedings* (May, 1887) cxxxixf, may not refer specifically to this manuscript, but it should be noted along with the following descriptions of item 260; Isaac H. Hall, "On a Manuscript of the Peshitto-New Testament, with the Tradition of the Apostles", *JAOS Proceedings* (October, 1888) lixf; James A. Montgomery, "Notes on Two Syriac MSS.", *JBL* 39 (1920) 113-117; and Smith, 249.

261. Gospel Lectionary for the Year, with Expositions. Considerable portions of a Commentary in Arabic. 1276.

283 f; 2 col. "Bought by J. P. Morgan from Rev. Varoo M. Neesan and given by him to the present owner", a.i.a.

James A. Montgomery, "Notes on Two Syriac MSS.", *JBL* 39 (1920) 113-117; Smith, 249.

The Jewish Theological Seminary

3080 Broadway 10027

Dr. MENAHEM SCHWARTZ, Head Librarian

262. Lutzki 686. The Simon Hertz Memorial Collection. Old Testament. Psalms.

Vellum; brown leather cover; $5 \frac{1}{2} \times 7 \frac{1}{4}$ in; 168 f; 1 col; 12-13 l; red and black ink, surrounded by two thin red lines, with a few ornamentations in red and yellow ink on a green background; accession number. 0281; "donated by Mr. Emanuel Hertz".

The Kevorkian Foundation

1411 Third Avenue 10028

RALPH MINASIAN, Executive Director

263. Gospel Lectionary (fragmentary).

Vellum; 13×17 in; 5 f; Estrangela script, with 5 miniatures, damaged by fire, including the Four Evangelists, the Last Supper (?), the Crucifixion, and the Entombment; a.i.a.

Walters Art Gallery, *Early Christian and Byzantine Art*, Baltimore, 1947, p. 149 and Plate CVIII.

H. P. Kraus Company

16 East 46th Street 10017

264. Old and New Testaments. Palimpsest. Georgian above, Palestinian Syriac below. VI.

Vellum. The Palestinian Syriac portion contains parts of Jeremiah, Proverbs, Daniel, Mark, Luke, John and Catechetical Homilies of St. Cyril, plus some unidentified material.

Recently Mr. Kraus wrote me that the manuscript was now being examined by Dr. Julius Assfalg from Munich and that it should soon be ready for sale. Inquiries should be made to Mr. Kraus.

Metropolitan Museum of Art

P. O. Box 255

Gracie Station 10028

Department of Egyptian Art

Miss VIRGINIA BURTON, Assistant Curator

In 1921 the Metropolitan Museum of Art received several fragments from Egypt. Items 265-271 are reported to be "from Wady n Natrin, possibly Dér Anba Bishoi". Items 272-284 are "from the Kasr (small room adjoining great vaulted wine and oil cellar on South end, first floor)" Dér as Suriani, Wady n Natrin. Miss

Barton has written me recently that Professor W. Baars of the Peshitta Institute of Leiden University has offered to draw up a description of these fragments and that photographs of them have been forwarded to him for this purpose.

265. 21.148.1A,B.

3 f. A and B represent separate accession numbers of leaves of the same manuscript.

266. 21.148.2A,B.

2 f. A and B represent separate accession numbers of leaves of the same manuscript.

267. 21.148.3.

1 f.

268. 21.148.4.

1 f.

269. 21.148.5.

2 f.

270. 21.148.6.

2 f.

271. 21.148.7.

2 f.

272. 21.148.9A,B,C,D,E,F.

These letters represent accession numbers for various leaves, some in fragments, of the same manuscript.

273. 21.148.10.

1 f, with writing faded.

274. 21.148.11.

Fragment of a leaf, about $\frac{1}{4}$ p.

275. 21.148.12.

1 f; lacunae, writing faded.

276. 21.148.13.

1 f; lacunae, writing faded.

277. 21.148.14.

2 f.

278. 21.148.15.

1 f.

279. 21.148.16.

2 f.

280. 21.148.17.

1 f.

281. 21.148.18.

1 f.

282. 21.148.19.

1 f.

283. 21.148.20.

2 f.

284. 21.148.21.

1 f.

The Pierpont Morgan Library

33 East Thirty-sixth Street 10016

H. PLUMMER, Curator of Medieval and Renaissance Manuscripts

285. M. 235. New Testament. Peshitta. XIII (?).

Vellum, yellow and brittle; $10\frac{1}{2} \times 7\frac{3}{8}$ in; 322 f; 28-30 l; 37 q; unbound in red morocco case; illuminated by Bökhtiso in Serne, Tyar; 2 full-page ornamental crosses, plus decorations.

Hugo Buchthal and Otto Kurz, *A Hand List of Illuminated Oriental Christian Manuscripts*, London, The Warburg Institute, 1942, p. 18; Robert Pierce Casey, "New Testament Manuscripts in the Pierpont Morgan Library", *Journal of Theological Studies*, new series, 2 (1951) 64-68 (?); and, presumably, Smith, 249.

286. M. 236. New Testament. Peshitta. VIII.

Vellum, yellow and brittle; binding of dark brown calf over boards (XV century?), $9\frac{1}{2} \times 5\frac{1}{4}$ in; 200 f; 37-38 l; 20 q of 10 f ea.; a.i.a.

Casey; Smith, 249.

(?) The Galatians texts of items 285 and 286 in The Pierpont Morgan Library and item 293 in Union Theological Seminary were collated as part of my doctoral dissertation at Duke University from microfilm copies which are now in the Duke University Library. I hope eventually to collate the text of this epistle in a significant number of manuscripts and then to publish the results as a contribution toward establishing a definitive Peshitta text of the Pauline letters.

(?) Hereafter referred to as Casey.

287. M. 774. New Testament. Luke (fragment). Peshitta. XII.
XIII.

Vellum; $10\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$ in; 1 f; portrait of St. Luke on the recto and Luke 1.1-10 in Estrangela; a.i.a.

Hugo Buchthal and Otto Kurz, *A Hand List of Illuminated Oriental Christian Manuscripts*, London, The Warburg Institute, 1942, p. 18; Hatch, p. 22; Charles Flowers McCombs, *Illuminated Manuscripts from the Pierpont Morgan Library*, New York, New York Public Library, 1934, p. 24; *Pierpont Morgan Library: Review of Activities and Acquisitions of the Library from 1930 through 1935*, New York, 1937, p. 15, 91; The Walters Art Gallery, *Early Christian and Byzantine Art*, Baltimore, 1947, p. 148 and Plate CVIII.

288. M. 783. New Testament. Gospels (incomplete). Peshitta. VI.
Vellum; modern English red morocco binding; $9\frac{3}{4} \times 12$ in; 100 f; 2 col; Estrangela script; a.i.a.

Casey; The Pierpont Morgan Library, *Review of Activities and Acquisitions of the Library from 1930 through 1935*, New York, New York, 1937, p. 15, 97, and *The Bible: Manuscript and Printed Bibles from the Fourth to the Nineteenth Centuries*, New York, The Pierpont Morgan Library, 1947, p. 9 and facsimile No. II.

289. M. 784. New Testament. Gospels (incomplete). Peshitta. VI-VII.

Vellum; modern red morocco binding; $9\frac{3}{4} \times 12$ in; 145 f; 2 col; Estrangela script; a.i.a.

Casey; Pierpont Morgan Library, *Review of Activities and Acquisitions of the Library from 1930 through 1935*, New York, New York, 1937, p. 15, 98.

The New York Public Library
Fifth Avenue and 42nd Street 10013

ROBERT W. HILL, Keeper of Manuscripts

290. No. 2, Case 49. Book of Charms to cure Disease. XVII (?).
Paper; 26 leaves; a.i.a.

291. No. 3, Case 49. Book of Charms to cure Disease. XIX.
Paper; 62 f; a.i.a.

292. No. 4, Case 53. Magical Prayers against Demons. Late XVII.
Paper roll, from Kurdistan, in the Eames Collection.

Union Theological Seminary
Broadway at 120th Street 10027

ROBERT F. BEACH, Librarian

The Union Theological Seminary in New York City holds another sizeable collection of Syriac Manuscripts which is in need of attention so far as location, proper identification, and cataloging are concerned. Father Macomber indicates in a communication from him that there are forty-two Syriac manuscripts there, and that there may have been as many as forty-eight in the past. The *Union Theological Seminary Library in New York City Shelf List*, 10 vols., Boston, G. K. Hall, 1960⁽¹⁾, carries card catalog descriptions of items 293 and 294, below. According to Mr. Beach there are some uncataloged liturgical manuscripts also at Union. I trust we are not too far amiss when we list below (items 293-310) manuscripts which have been described in print and which are reported to have been at one time either located at Union or "recently acquired" by that institution. Our listing of the items so described in print, however, does not account for the number Father Macomber saw on his visit. Once again we see the value which supplements to this list will have.

General references to the Union Theological Seminary collection of Syriac manuscripts are given in Joshua Bloch's "The Printed Texts of the Peshitta Old Testament", *American Journal of Semitic Languages and Literatures*, 37 (1920-1921) 136-144, and in *The Ancestry of Our English Bible* by Ira Maurice Price, second revised edition by William A. Irwin and Allen P. Wikgren, New York, Harper and Brothers, 1949, p. 95. References to specific manuscripts reported to be in this library are found at various places in Baumstark's *Geschichte der syrischen Literatur*. Some of these references are indicated with the appropriate items listed below, as in *Unlocated Manuscripts H*.

293. Cage CB42.7 n.d. New Testament. Peshitta. 1130.
Vellum; 23 cm; Estrangela; a.i.a.

Isaac H. Hall, "On Some Syriac Manuscripts recently acquired by the Union Theological Seminary, New York", JBL (June and December, 1883) 93-100⁽²⁾, especially 94, where it is listed as no. 16; *Union Shelf List*, I, 724.

294. Cage CB42.7 II—. New Testament. Gospels, with a fragment of James. Peshitta. XII.

⁽¹⁾ Hereafter referred to as *Union Shelf List*.

⁽²⁾ Hereafter referred to as Hall, "Recently Acquired".

Vellum; delapidated binding; $7\frac{1}{2} \times 12\frac{1}{2}$ in; 126 f; 201-26 1; Old Jacobite character; obtained by Alphus Andrus and given by him to the Seminary in March, 1883.

Isaac H. Hall, "The Syriac Manuscript of the Union Theological Seminary of New York", JBL (June and December, 1883) 142-3; Mitchell, 246-247; *Union Shelf List*, I, 724; Wright, 123 f.

295. The Lives of the Prophets. Epiphanius of Cyprus. Late (from a ms dated 1756).

Paper; Nestorian script; contains also a statement on "the Canonical Scriptures and of some of the Apocrypha" in addition to an "account of each of the prophets, beginning with Job"; a.i.a.

Listed as number 1 in Hall, "Recently Acquired", p. 93. See also Hall's "The Lives of the Prophets", JBL 5 (June, 1887) 400 for a longer description. This work is discussed by Baumstark, p. 290, and a reference is made to this particular manuscript in his footnote 3. See further in Baumstark, p. 290, and footnote 4.

296. The Cave of Pearls. Late (from a ms dated 1756).

Paper; Nestorian script; "supposed to be one of the unpublished works of Ephrem Syrus"; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 93, listed as number 2.

297. The Creed of Constantine and the 318 Fathers. Late (from a ms dated 1756).

Paper; Nestorian script; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 93, listed as number 3.

298. Burial Service. Nestorian. 1735.

Paper; $9 \times 7 \times 2\frac{1}{4}$ in; 148 f; 19 1; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 93, listed as number 4; and, by the same author, "The Service of Obsequies, recently acquired by Union Theological Seminary", *Hebraica* 4 (1887-1888) 82-86, and "On a Syriac manuscript of *The Order of Obsequies* with a translated extract therefrom", JAOS 13 (1889), *Proceedings* for October, 1889, cccxxx-cccxxxii.

299. Two Services of the Church (Hodra). Nestorian.

Paper; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 93, listed as number 5.

300. Poetical Treatise (Maqamat). Nestorian. 1715.

Paper; 2 col; poems arranged to be read from either side a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 93 f, listed as number 6.

301. Poetical Works of Rabban Hormuzd. Nestorian. Paper.

Hall, "Recently Acquired", 94, listed as number 7.

302. Poems and other Pieces. Nestorian.

Hall, "Recently Acquired", 94, listed as number 8.

303. A Treatise on Rhetoric. Rabban Hananiesu, in company with Rabban Honain. 1883-1885.

Paper, bearing a Russian watermark; written space covers $5\frac{1}{4} \times 6\frac{1}{4}$ in; 118-120 p; 19 1; contains two treatises, the first ending on p. 71; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 95, listed as number 9; see also, Richard J. H. Gotthell, "On a manuscript of a Syriac lexicographical treatise belonging to the Union Theological Seminary of New York City", JAOS 13 (1889) clxxxiv-clxxxv. Baumstark discusses this work, p. 292, and refers to the manuscript at Union Theological Seminary in footnote 1 (4).

304. Theology of Mar Babi the Great. Nestorian. Late (from a ms dated 1735).

Paper; Nestorian; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 94, listed as number 10.

305. History of Mary. 1779.

Paper, Nestorian script.

Hall, "Recently Acquired", 94, listed as number 11.

306. A Book of Week-day Prayers. Nestorian. 1823.

Paper.

Hall, "Recently Acquired", 94, listed as number 12.

307. The Vision of Ezra the Scribe Concerning the Latter Times of the Ishmaelites. Late (from a ms dated 1756).

Paper; Nestorian script; $9\frac{1}{2}$ p. of writing; 13 1; written space $5\frac{1}{4} \times 6\frac{1}{4}$ in; a.i.a.

(4) Gotthell refers to an edition of this and other grammatical works published by a Professor Hoffmann under the title *Opuscula Nestoriana*. Moss' *Catalogue*, p. 478, gives a more detailed bibliographical reference: "Hoffmann, Johann Georg Ernst — *Opuscula Nestoriana*. Syriace tradidit Georgius Hoffmann ... Nānūsōdis Hāhāqabbhāni et Hunāni Hērthēdi liber canonum de aequiliteris; 'Abhdīsōnis Gazartēni carmen heptasyllabum de aequiliteris; Anonymi interpretatio verna difficultum biblicarum; Anonymi scholia biblica. pp. xxiii. 163. Aliae, Parisiis. 1860. $9\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}$ in. 753.h.21. The text is lithographed."

Hall, "Recently Acquired", 94, 95 f, listed as number 13; and by the same author, an article by the same title as that of the manuscript in *Presbyterian Review* 7 (1886) 537-541. It should perhaps be noted that an article in JBL for 1886, p. 105, erroneously states that this article appeared in the *Presbyterian Quarterly*.

308. Lctionary. Nestorian (in the Mosul dialect). Late (from a ms dated Gr 2080).

Paper; written space $6\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}$ in; 339 p; 16 l; a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 96-98, listed as number 14.

309. Collection of Liturgical Miscellanies. Nestorian.

Paper; 8×6 in; 214 f; 16-17 l; 18 q, 12 f per q; "many long quotes from the New Testament and from the Fathers" a.i.a.

Hall, "Recently Acquired", 98-100, listed as number 15.

310. The Revelation of the Apostle Paul, the Extremity of the Romans, a Hymn of Praise before the Holy Mysteries. Nestorian.

Paper; binding of thick heavy boards covered with leather. $6 \times 4\frac{1}{2} \times 1\frac{1}{4}$ in; 98 f; 13-16 l; 10 q; double, ruled black line around the writing; a.i.a.

Isaac H. Hall, "The Extremity of the Romans: and Praise before the Holy Mysteries: Syriac Texts and Translations", JAOS 13 (1889) 34-49, which is an article cited by Baumstark, p. 70, footnote 8; see also by Hall, "On the Syriac text of the book of the Extremity of the Romans", JAOS Proceedings for May, 1887, vol. 13, clv-clvi.

311. Letter of the Holy Sundays. XVII.

Baumstark states, p. 71, footnote 1, that two copies of this work were known to be in America, one of them being at Union Theological Seminary and the other in the private library of Isaac H. Hall.

NEWTON CENTER, MASSACHUSETTS

Andover Newton Theological School

169 Herrick Road 02159

BILLIS E. O'NEAL, Jr., Librarian

312. CBMJ Sy/15th cent. Old Testament. Psalms, with Arabic translation. Peshitta. c. XV.

Paper; leather binding; 232-234 f; 2 col; 28 l; Syriac and Arabic on each p.

List, 63.

OMAHA, NEBRASKA

Joselyn Art Museum

2218 Dodge Street 68102

Mr. RICHARD ARNBORN, Curator

313. No. 1937 Burial Service (fragment). Nestorian. XIII. 341-3

Paper; $6\frac{3}{4} \times 8\frac{1}{2}$ in; 1 f; 18 l; red and black ink; p.l.; a.i.a.

PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA

The Free Library of Philadelphia

Logan Square 29141

ELLEN SHAFFER, Rare Book Librarian

314. 151. Hymns and Prayers (fragmentary). XVII (?).

Paper; $4\frac{1}{2} \times 3$ in; 25 f; 16 l; a.i.a.

Muhammed Ahmed Simsar, *Oriental Manuscripts of the John Frederick Lewis Collection in the Free Library of Philadelphia*, Philadelphia, 1937, p. 217.

315. 152. Philosophical (Theological?) Treatise. XIX (?).

Paper; $5 \times 4\frac{1}{4}$ in; 47 f; 1 col; 22 l; Nestorian script; titles in red ink; a.i.a.

Muhammed Ahmed Simsar, *Oriental Manuscripts of the John Frederick Lewis Collection in the Free Library of Philadelphia*, Philadelphia, 1937, p. 217.

University of Pennsylvania

University Museum - 33rd and Spruce Streets 19104

CAROLINE GORDON DOSKER, Assistant Registrar

316. Palimpsest, Hebrew over Palestinian Syriac.

Vellum; 1 f; a.i.a.

PRINCETON, NEW JERSEY

Princeton Theological Seminary

Speer Library P. O. Box 111

Mercer Street at Library Place 08540

KENNETH S. GAPP, Librarian

317. New Testament. Peshitta. VII-X (?).

318. *Gazza* (Treasury Book, incomplete). Nestorian.
319. Selection from Gospels for Festival Days. Nestorian.
320. New Testament. Gospels.
321. *Lexicon* (incomplete). Shemi Shi Yu—p. Nestorian.
322. *Petition of Nineveh*. Nestorian.
323. *Treasury of Prayer and Song*. Nestorian.
324. *Old Testament Readings*. Nestorian.
325. Loose leaves from different books. Nestorian.
326. *Burial Service*. Nestorian.
327. *Marriage Service*. Nestorian.
328. *Ethics*. Nestorian.
329. *Prayer Book*. Nestorian.
330. *Philosophic Poem*. Nestorian.
331. New Testament. Gospel (incomplete).
332. *Supplications of Nineveh*. Nestorian.
333. *Thesis against Roman Heresies*. Nestorian.
334. *Science Book* (incomplete). Nestorian.
335. *Spiritual Blessings*. Nestorian.
336. *On Heresies*. Nestorian.
337. *Garden of Pleasure*. Nestorian.
338. *Hymn Books* (pages from various manuscripts). Nestorian.
339. *Song*. Nestorian.
340. New Testament. Gospel (Luke, incomplete).
Vellum; listed among "Nestorian Documents".
341. *Book of Philosophy*.
342. *Selections from the Treasury* (incomplete). Nestorian.
343. *School Textbook*. Nestorian.
344. New Testament. Gospels.
345. New Testament. *Epistle of Timothy* (fragment).
1 f; listed among "Nestorian Documents".
346. *History of the Virgin Mary*. Nestorian.
347. *Funeral Service*. Nestorian.
348. *Complete litany*. Nestorian.

349. *Ritual for Daily Service* (fragmentary). Nestorian.
350. *Ritual for Sundays* (fragmentary). Nestorian.
351. *Ritual for Feast Days* (fragmentary). Nestorian.
352. *Turgama*. Homily. Nestorian.
353. Unidentified contents.
Vellum; 2 f; listed among "Nestorian Documents".
354. *Old Testament Discussions* (fragmentary). Nestorian.
355. *Prayer Book*. Nestorian.
356. New Testament. Gospel of Matthew (incomplete).
357. *Lectionary for the Church Year*. Nestorian.
358. *Book of the Magnet*, a philosophical-theological Treatise. Nestorian.
359. *A Treatise on Ethics* (fragmentary). Nestorian.

Father Macomber has written that several manuscripts, formerly among the holdings of Princeton Theological Seminary, were given to the Syrian Archbishop for the United States. Thus far I have been unable to locate manuscripts in the possession of the Syrian Orthodox Church or Armenian Apostolic Orthodox Church in America.

Princeton University

The Firestone Library 08540

Department of Rare Books and Special Collections

ALEXANDER P. CLARK, Curator of Manuscripts

Mr. Alexander P. Clark has made a general description of "The Manuscript Collections of the Princeton University Library" in his article by that title in the *Princeton University Library Chronicle* 19 (1957-1958) 160 ff. Some manuscripts in this library have been examined by Professor Cullen I. K. Story and are briefly described in his article entitled "Syriac Manuscripts of the New Testament", which appears in the *Princeton University Library Chronicle* 22 (1960-1961) 90-92 (?). More extensive information than that given in the article was compiled by Professor Story, and typed copies of his notes have been sent to me by Mr. Clark. A few of the details given below for items 360 through 364 and 376 are from Professor Story's notes. The more elaborate descriptions are in themselves deserving of publication, and we may hope that they will soon appear in print.

(?) Hereafter referred to as Story.

Items 360 through 375 are included in the Robert Garrett Collection and items 376 through 378 are in the Princeton Series. This distinction should be made when using the numbers for the individual manuscripts.

360. Garrett Collection No. 1. New Testament. Peshitta.

Vellum; 18.5×27.5 cm; 114 f; 1 col; 20-30 l; black and brown ink, with red headings; Estrangela script; originally 29 q; 10 l per q; a.i.a.

See Story, and also Smith, 249, which lists one New Testament manuscript of the eleventh century in the Garrett Collection.

361. Garrett Collection No. 2. New Testament. Peshitta.

Vellum; delapidated binding; 24×16.5 cm; 159 f; black and brown ink with red headings; Estrangela script; originally at least 23 q; 10 f per q; a.i.a.

Story.

362. Garrett Collection No. 3. New Testament. Peshitta. XII-XIII (?).

Vellum; 27.5×20 cm; 113 f; 2 col; 32 l; black ink with red headings; Estrangela script; originally 26 q; 10 f per q; a.i.a.

Story.

363. Garrett Collection No. 4. New Testament. Acts (fragment). Peshitta.

Vellum; 20×25.5 cm; 1 f; 2 col; 34 l; black ink; contains Acts 18.14-19.12; a.i.a.

Story.

364. Garrett Collection No. 5. Gospel Lectionary for Lent. Harelean.

Paper; 32.5×44.5 cm; 68 f; 2 col; 22 l; large Estrangela script; black ink with red headings; a.i.a.

Story.

365. Garrett Collection No. 6. Prayer Book (incomplete). XII (?).

Vellum; wooden binding, covered with brown leather; c. 50 f.

366. Garrett Collection No. 7. Old Testament. Psalms and other unidentified contents. Peshitta.

367. Old Testament (incomplete). Peshitta. XVII-XVIII.

Paper, wooden binding; 12×8 in; 221 f; 24-27 l; Nestorian script; black ink with red Rubrics; a.i.a.

Charles T. Fritsch, "A Syriac Manuscript of the Prophetic Books of the Old Testament", *Princeton University Library Chronicle* 4 (1942-1943) 79-81.

368. Garrett Collection No. 9. New Testament. Gospels. XII. Paper.

369. Garrett Collection No. 10. New Testament. Gospels (portions, interspersed with Arabic).
C. 100 f.

370. Garrett Collection No. 11. Prayer Book.
Wooden binding; c. 60-70 f.

371. Garrett Collection No. 12. Papyrus. Unidentified.
5 fragments.

372. Garrett Collection No. 13. Prayer Book. 1794.
Over 100 f; used by the Maronite Church of Mt. Lebanon.

373. Garrett Collection No. 14. Prayer Book.
C. 100 f.

374. Garrett Collection No. 15. New Testament. Gospels.
Binding of boards covered with leather; c. 150 f; major portions of contents not identified.

375. Garrett Collection No. 24. Unidentified contents of a Palimpsest, the upper portion of which are Hymns in Georgian. XI.
Vellum; modern brown morocco binding; 15×12 cm; 99 f; a.i.a.

My attention was first brought to this item by Seymour de Ricci and William Jerome Wilson's *Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*, 3 volumes, New York, H. W. Wilson, 1935-1940, vol. 1, p. 868. Most of the underwriting is reported to be a Greek theological text, but a few pages are in Syriac. The manuscript came originally from Mount Sinai and was included in an exhibition of materials from "Mount Sinai and the Monastery of St. Catherine" held at Princeton in the winter of 1960. According to an account of the exhibit given in the *Princeton University Library Chronicle*, 21 (1959-1960) 237-243, it was written in A. D. 986 by a Sinaitic monk, Johannes Zosimus and is probably "the codex recorded as No. 93 in Tsagarell's 1888 catalogue of Georgian manuscripts then in the Mount Sinai Library". It was acquired by Mr. Robert Garrett, an alumnus of Princeton, from a German dealer in 1924.

376. Princeton Series No. 1, The McCormick Manuscript. New Testament. Peshitta. 1239.

Vellum; old red leather binding; 25×16-17 cm; 267 f; 1 col; 20 l; black ink with red headings; Estrangela script; originally

29-30 q; 10 f per q; q 5 and 6 missing; accession number AM 14705; a.l.a.

Story.

377. Princeton Series No. 2. Prayer Book. Nestorian.

Accession number AM 14708.

378. Princeton Series No. 3. Unidentified.

Paper; wooden binding; c. 17×22 cm; accession number AM 17309; a.l.a.

The Scheide Library

133 Library Place 08340

Mrs. MINA R. BRYAN, Librarian

379. Scheide M 75. New Testament. Peshitta. 1221.

Vellum; one-half of binding black leather and heavy old boards; 24×16 cm; 255 f; a.l.a.

SAINT BONAVENTURE, NEW YORK

St. Bonaventure University

The Friedsam Library 14760

Father IRENAEUS HERSCHER, O.F.M., Librarian

380. Maronite Breviary. Prayers for the Days of the Week (incomplete). Syriac and Karshuni. 1772.

Paper; thin black leather over cardboard binding; 4 $\frac{1}{2}$ ×3 $\frac{1}{4}$ in; 61 f; 1 col; 16-20 l; brown ink with red headings. Jacobite script; the first section is in Karshuni, the Syriac beginning on f 7a; a.l.a.

This item and four Arabic manuscripts in the Friedsam Library have been examined by the author and others, and brief descriptions of them are to be published in *Oriens Christianus* in 1967.

SAN MARINO, CALIFORNIA

Henry E. Huntington Library and Art Gallery 91108

ROBERT O. DOUGAN, Librarian

HERBERT C. SCHULZ, Curator of Manuscripts

381. HM 1118. New Testament, beginning with Luke. Peshitta. 2 volumes.

Vellum; 12 $\frac{7}{8}$ ×8 $\frac{3}{4}$ in; 132 and 144 f; 2 col; 19-23 l; Nestorian script; p.l.; a.l.a.

382. HM 1732. New Testament, concluding with Hebrews. Peshitta. Vellum; 7 $\frac{1}{8}$ ×5 $\frac{1}{4}$ in; 350 f; 1 col; c. 24 l; brown or black and red ink; Nestorian script; p.l.; a.l.a.

TORONTO, ONTARIO, CANADA

University of Toronto

The Royal Ontario Museum

Art and Archaeology Division

100 Queen's Park

Miss WINIFRED NEEDLER, Curator

Near Eastern Department

383. OC 2. New Testament. Gospel.

Paper; black leather over boards, with silver and gilt plaque, and ornately decorated; 8 $\frac{5}{16}$ ×6 $\frac{1}{4}$ ×1 in; 87 p; a.l.a.

University of Toronto

University College

Department of Near Eastern Studies

Miss M. E. BROWN, Head

Department of Rare Books and Special Collections

384. 'Abdisho (Bbedjeso) bar Berika. The Paradise of Eden. 1895.

Paper (?); c. 180 p; Nestorian script; text in black with red headings; a.l.a.

Baumstark lists some of the known manuscripts of this work on p. 324. For an English translation of the first fourteen of the fifty poems, see F. V. Winnett's *The Paradise of Eden* (Ph. D. thesis), University of Toronto Press, 1929.

TULSA, OKLAHOMA

The Oral Roberts Building (?)

1720 South Boulder Street 74119

385. Prayer Book.

Wooden covers with burlap spine; 2×3 in; 1 col; 13 l; brown ink with red markings.

Father Mateos has examined some pictures of this manuscript and suggested it is probably a "collection of canons". The design-

(?) See discussion of manuscripts belonging to the Aramaic Bible Society, p. 488f above.

nation of prayer book is that given in the display case in the Oral Roberts Building.

386. Prayer Book.

3×3³/₈ in; 1 col; 18 l; brown ink with red headings; a.i.a.

Father Mateos has examined some pictures of this manuscript and suggested it is probably a liturgical Psalter. The designation of prayer book is that given in the display case in the Oral Roberts Building.

UTICA, NEW YORK

Utica Public Library 13501

Alice Cynthia Dodge, Librarian

387. The Williams Manuscript. New Testament, including the Antilegomena Epistles. 1471.

Paper; old leather binding; 26.2×18.7 cm; 151 f (plus 132 verses in honor of the Trinity); a.i.a.

This famous manuscript has been rather widely discussed in print. See, among others, Edgar J. Goodspeed, "New Testament Manuscripts in America", *Biblical World*, new series, 37 (July-December, 1911) 422; Gregory, II, 518, where this manuscript is designated "12" among the "Apostelgeschichte und Katholische Briefe" and "13" among the "Paulsbrieft"; Isaac Hollister Hall, "A Syriac Manuscript with the Antilegomena Epistles", *JBL* (June and December, 1884) 37-49. (In which the author refers to an earlier description of the item that appeared in *The Independent* for September, 1884); "On a Syriac Manuscript of the Acts and Epistles", *JAOS* 11 (1885) cccx-cccxlii; "On a Syriac Table for finding Easter in years of the Seleucid Era", *JAOS Proceedings* for October, 1885, vol. 13, p. l-lvi; "The Williams Manuscript", *JBL Papers and Proceedings* (1885) 91-92; *The Williams Manuscript: The Syrian Antilegomena Epistles... written A. D. 1471 by Sulaiman of Husn Keifa...*, Baltimore, Johns Hopkins University, 1886, a work which includes some facsimiles; Mitchell, 225f and 247f, who refers to still another article by Hall in *JAOS Proceedings* for October, 1884, vol. 11, p. xviii-xxi.

WASHINGTON, D. C.

Catholic University of America 20017

Father PATRICK SKEHAN, Professor of Semitic Languages and Literatures

388. Syr. I. Liturgies. Nestorian. 1607.

Paper; ca. 25×19 cm; 140 f; 1 col; 13 l; a.i.a.

Contains the three standard Nestorian liturgies, with canons, f 77v-82v, including Hattāmē of 'Abedjesu b. Berikha of Saba.

389. Syr. 2. Evangelium (from Mosul). Nestorian. XVII-XVIII. Paper; ca. 36×24 cm; 168 f; 2 col; 26 l; a.i.a.

390. Syr. 3. Ferial Office (Chaldean). 1794.

Paper; ca. 38×24 cm; 180 f; 1 col; 29 l; a.i.a.

391. Syr. 4. Hādha. Choral Office-book for the entire Year (incomplete). XV-XVII.

Paper; ca. 27×17 cm; 241 f; 1 col; 30 l; two hands; q disposed wrongly in binding; a.i.a.

Compare British Museum Oriental 5750.

392. Syr. 5. Memre of St. Ephrem. 1830.

Paper; ca. 23×17 cm; 88 f (plus 3 guard leaves); 1 col; 20 l; a.i.a.

393. Syr. 6. Religious Poetry. 1887.

Paper; ca. 34×23 cm; 127 f; 2 cols; 23-25 l; a.i.a.

394. Syr. 7. Book of the Divine Economy. Ishāq Esbadnaja. 1889.

Paper; ca. 24×15 cm; 132 f (plus 4 guard leaves); 1 col; 22 l; a.i.a.

395. Syr. 8. *De causis festorum*. Various authors of Edessa and Nisibis. 1889.

Paper; ca. 35×25 cm; 176 f (plus 8 guard leaves); 1 col; 27 l; a.i.a.

Father Skehan writes that this manuscript is being used in the critical edition of this work being prepared by Father Macomber for *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*.

396. Syr. 9. On the Divinity and Humanity of Christ. Babai. 1889.

Paper; ca. 35×25 cm; 155 f (plus 4 guard leaves); 1 col; 27 l; a.i.a.

397. Syr. 10. On the Church Services and their Causes. 1889.

Paper; ca. 35×25 cm; 191 f (plus 9 guard leaves); 1 col; 27 l; a.i.a.

398. Syr. 11. Life of Rabban Joseph Busnayya. John of Kaldān. 1889.

Paper; ca. 18×15 cm; 176 f (plus 4 guard leaves); 1 col; 23 l; a.i.a.

399. Syr. 12. *Livre de la Chasteté*, by Isho'denah, and a History of the Monastery of Catholic Chaldeans (Alqoshi). 1889.

Paper; ca. 17×13 cm; 58 f (plus 5 guard leaves); 1 col; 21 l; a.i.a.

400. Syr. 13. Syriac-Arabic Lexicon (mutilated). XIV-XVI.
Paper; ca. 18×13 cm; 214 f; 2 col; 15 l; a.i.a.
401. Syr. 14. Neo-Syriac Religious Poems. David of Barezan. 1869.
Paper; ca. 17×12 cm; 88 f (plus 3 guard leaves); 1 col;
14 l; a.i.a.
402. Syr. 15. Neo-Syriac Religious Poems. XVII-XVIII.
Paper; ca. 17×12 cm; 72 f; 1 col; 15 l; a.i.a.
403. Syr. 16. Fables and Poems in Neo-Syriac. 1888.
Paper; ca. 24×18.5 cm; 69 f; 1 col; 15 l; a.i.a.

It should perhaps be noted here that Gregory makes reference on p. 131of of vol. III in his *Textbook* to a manuscript at Catholic University which he designates "92". Father Skehan has written that the manuscript thus listed by Gregory is Sahidic Coptic, not Syriac.

Many of the details included here were supplied by Father Macomber, who has compiled copious descriptive notes on this collection.

Library of Congress 20540
Orientalis Division, Hebrew Section

MYRON M. WEINSTEIN, Senior Reference Librarian

404. Old Testament. Psalms and Canticles (incomplete). Nestorian.
c. XV.
Paper; ca. 14×9 cm; 213 f; 1 col; 15 l; red rubrics;
missing 1.1-10.3 and other portions; a.i.a.

A recent letter from Mr. Weinstein states that the manuscript was presented by Mr. Kirkor Minassian, and that it is not on vellum, as described in *List*, p. 73.

Smithsonian Institution Freer Gallery of Art

12th Street and Jefferson Drive, SW 20560

BERTHA M. USITON, Librarian

405. 37.41. New Testament. Peshitta. 1213-1214.
Vellum (and paper); no covers; 10¹/₈×7¹/₈ in; 324, plus
7 paper, f; Estrangela; 3 colophons; a.i.a.

WORCESTER, MASSACHUSETTS
Clark University Library 01610

TRITON M. BARRON, Librarian

406. Breviary. Early.
Vellum; original binding; 8¹/₁₆×6¹/₄ in; 370 p; illuminated;
yellow, red and black ink; a.i.a.
- Publications of the Clark University Library*, edited by Louis N. Wilson, 2, 1 (July, 1906) 1.

The present checklist represents all of the known Syriac manuscripts in the United States and Canada. A survey of published descriptions reveals a number of other items previously reported to be in America that are now lost, that have been returned to Europe or Asia, or that are currently unlocated. It seems worthwhile to list such manuscripts here in the hope that they will be found. It is possible that further research will show that some of the items referred to below have already been included in the checklist.

To avoid possible confusion items in each of the three categories are designated by letter rather than by number.

LOST MANUSCRIPTS

- A. New Testament. Gospels. Peshitta. 1599.
Paper; 2¹/₈×2×¹/₂ in; 148 f; 30 l; Jacobite script; illuminated; a.i.a.

Isaac H. Hall described this manuscript in an article entitled "On a manuscript of the Peshitto Four Gospels", which appeared in *JACS Proceedings* for October, 1888, vol. 14, p. li-lix. The article states that the manuscript was presented as a gift to Beloit College, Beloit, Wisconsin. However, a letter from the college within the past year states that nothing is known of the whereabouts of this item.

- B. Old Testament. Massora. Peshitta. 1004.
Vellum (?); 2 col; 33 l; a.i.a.

This item is listed by Professor de Boer in his *List*, p. 8, and is reported to be in the Oriental Institute at the University of Chicago. Correspondence from the Oriental Institute since the publication of the *List* does not indicate that this item is included in its holdings.

- C. New Testament. Gospels. Harclensian. X.

This manuscript was reported to be in the Metropolitan Museum of Art in New York City. See Mitchell, 236, and Wright, 128. It was sent to America by Rev. A. I. Long. Mitchell says that the text is both Harclensian and Peshitta. A recent letter from the Me-

tropolitan Museum of Art states that except for the fragments listed above, items 265-284, no Syriac manuscripts are included in its holdings.

RETURNED MANUSCRIPT

- A. The Beirut Codex. New Testament. Philoxenian (?) - Harklean and Peshitta. IX-X.

Vellum; 27.5 x 18.7 cm; 203 f; 2 col; a.i.a.

This manuscript was widely discussed by American scholars during the years it was in this country. It came originally from the monastery at Târ 'Abdin and became the property of the Protestant College in Beirut. For a number of years it was deposited at the library of Union Theological Seminary in New York City, but is reported to have been returned to Beirut. See, among others, Baumstark, 144f; F. C. Burkitt, "Dr. I. Hall's 'Philoxenian' Codex", *Journal of Theological Studies* 33 (1931-1932) 255-262; Gregory, II, 524; Edgar J. Goodspeed, "New Testament Manuscripts in America", *Biblical World*, new series 37 (1911) 420-424; Isaac H. Hall, "Notes on the Beirut Codex", *JBL* (June and December, 1884) 3-26, which includes three references to earlier publications by Hall on this manuscript, and which was corrected by the author in *JBL* (June and December, 1883) 155f; "Account of a newly-discovered Syriac Codex of the New Testament", *JAOS Proceedings* for October, 1877, cxlvi-cxlix; Mitchell, 246; Smith, 249.

UNLOCATED MANUSCRIPTS

In listing the following items I have followed no set order. They represent notes that have been compiled during the years of the present search. Several of the unlocated items were at one time in the personal library of Dr. Isaac Hollister Hall, and a few of whose possessions are reported now to be in the Andover-Harvard Theological School Library, e.g., items 177 and 178, above. Gregory, III, 1299, says that one of Hall's personal manuscripts went to Harvard. A closer examination of the manuscripts in Cambridge and Newton Center may reveal that some of them are among the ones described below.

- A. New Testament.

In 1933 a manuscript was offered for sale to Duke University. Dr. Kenneth Clark sent four pictures of the codex to Dr. Edgar J. Goodspeed, who estimated the date of it to be between 1200 and 1300. (A recent letter from Dr. Clark suggests the item may have been written in the fifth century). There was no binding and the first and last leaves were badly tattered. There seemed to be a single column of approximately 33 lines on each leaf. Whether or not this

manuscript was later purchased by someone in the United States is unknown. Pictures of the manuscript are available.

Dr. Hall made reference to several manuscripts in an article which appears in *JAOS Proceedings* 13 (May, 1885) vii. Because these are listed in the same place, I have designated them B-1 through B-11. The first of these came to Dr. Hall from Prof. Albert L. Long and the remainder from Rev. Dr. W. Hayes Ward. Of the items marked B-2 through B-11 Hall says that they are "rather valuable as specimens of the writing than for other reasons".

- B-1. Gospel Lectionary (fragment, including portions of Matthew). Harklensian. Jacobite. Not recent.

- B-2. Gospel Lectionary (fragment, including portions of Matthew, Luke, and John). Peshitta.

Vellum; 15 x 10 1/4 in; 1 f; 2 col; 23 l; a.i.a.

- B-3. Letter of King Abgar to Jesus, Jesus' Reply, and A Homily on the Love of Poverty. VIII (?).

Vellum; 9 1/4 x 6 1/4 in; 1 f; 2 col; 27-29 l; a.i.a.

In addition to the article by Hall mentioned above, see his "Syriac Version of Epistle of King Abgar to Jesus", *American Journal of Semitic Languages and Literatures* 1 (1884-1885) 232-235.

- B-4. Service Book.

Vellum; 16 x 11 1/4 in; 1 f; 1 col; 12 l; Estrangela letters approximately 1/2 in. in height; ornamented, followed by a rubric for vespers.

- B-5. Ecclesiastical Rules or Precepts. Rather Old.

Vellum; 11 1/2 x 7 1/2 in; 3 f; 2 col; 39-41 l; old Jacobite; a.i.a.

- B-6. Unidentified Fragment. IX (?).

Vellum; 15 in at top; 1 f, top half only; 3 col; old Jacobite script; a.i.a.

- B-7. Service Book for Saints' Days.

Vellum; written col 12 x 3 1/4 in; 1 f; 2 col; 32 l; old Jacobite script; a.i.a.

- B-8, B-9. Service Books.

Paper; rubrics for priest's and people's parts.

- B-10. Supplications to the Lamb. Not very ancient.

Paper; 2 f; coarse Jacobite script; a.i.a.

B-ii. Prayer Book (fragment). Not very ancient.
Paper; 1 f; Jacobite script; a.i.a.

Items C-1 through C-3 are mentioned in an article by Isaac Hollister Hall entitled "Notes on Syriac Texts and Translations" *JAOS Proceedings* for October, 1889, vol. 14, p. clxxxii.

C-1. History of Rabban Sauma and Mar Yawallah. 1886.
128 p; written space $6\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$ in; 18 l; Nestorian script; a.i.a.

This late copy was displayed at a meeting of the American Oriental Society in October, 1886, by Dr. Hall. The work itself has been edited and printed in book form, which Hall criticizes, and appeared in translation in the periodical *Rays of Light* which was published at Oromoia. See *JAOS Proceedings* for October, 1886, vol. 13, p. cxxvi-cxxviii.

C-2. Ecclesiastical Compositions. 1885.

Written space $7\frac{1}{2} \times 5\frac{1}{2}$ in; 62 f; 18 l; Nestorian script; contains The Narrative of Moses, Approved in Prophecy; The Letter of Holy Sunday; The Martyrdom of George; The Narrative of Arsânâs..., King of Egypt; and Sundry Church Services, Prayers, Rules of Magic, etc.

A brief description of this manuscript and a long description of part two, plus a selection from part five appear in Hall's "The Letter of Holy Sunday", *JAOS* 15 (1893) 121-139; also a description, including text and translation of part four appears in Hall's "The Story of Arsânâs", *Hebraica* 6 (January, 1890) 81-88, this work also being cited by Baumstark, 71, footnote 1, who says that of four known manuscripts, two were in America — one in the private library of Isaac H. Hall and the other at Union Theological Seminary. Elizabeth Stout's catalogue of the American Oriental Society Library, p. 137, lists a manuscript of the "Letter of Holy Sunday" given to the library by Dr. Hall.

C-3. Gezsa (Service Book for all the Year except Sundays, Festivals, etc.). XVII-XVIII.

Paper; nearly a foot thick; a.i.a.

See also Baumstark, 304, footnote 2.

D. New Testament. Peshitta. 1204.

Vellum; 4 tome size; written space 18×12.2 cm; 268 f; 1 col; 29 l; 5 l per q; Estrangela; a.i.a.

Mitchell, 236, records a description provided by Dr. Hall and says that the manuscript was owned by a Syrian student from Oromoia, then in The Divinity School of The University of Chicago.

E. Gospel Lectionary. 1208.

Old leather over wooden boards; $13\frac{1}{2} \times 10 \times 3$ in; 167 f; 2 col; c. 19 l; a.i.a.

Isaac H. Hall, "Account of a Syriac Lectionary", *JAOS Proceedings* 14 (October, 1889) clxxx-clxxxi.

F. New Testament. Gospel.

A facsimile of one leaf appears in George Mamishisho Lamsa's *Gospel Light*, A. J. Holman, Philadelphia, 1936, and is the second item pictured (on the right) in the front of the book. Mr. Lamsa told me it belonged to Mr. William M. Mortimer of New York but was sold in 1954.

In volume II, page 568, of his *Textbook* Gregory lists four manuscripts, said to contain the Peshitta text of the Gospels, which at that time were in America. He catalogs these as 1a through 1d. One of these items, 1c, is now at Harvard University (see item 19, above). The present location of the three other manuscripts is unknown. In listing them I have retained in part the catalog numbers assigned by Gregory.

G-1a. New Testament. Luke (fragment). Peshitta (Harklean?). X.

Vellum; 36.8×25 ; 1 f; 2 col; 26 l; contains Luke 21:30-22:17; a.i.a.

Discussing this manuscript Gregory refers to an article by Isaac H. Hall in *The Independent* for August 20, 1885, p. 1068f, and mentions it again in his *Textbook*, III, 1297. See also Hall's articles in *The Independent* for June 7, 1894, 734f, and *JAOS Proceedings* for May, 1885, vol. 13, p. v, and Mitchell, 236.

G-1b. New Testament. Gospels. Peshitta. VIII.

Vellum; 20.3×12.7 cm; 420 p; 1 col; 33-36 l; red headings.

G-1d. New Testament. Gospels. Peshitta. VIII-IX.

Paper; formerly belonged to Isaac H. Hall and mentioned by him in *The Independent* for June 7, 1894, p. 734.

H. New Testament. Peshitta. X.

Paper; 304 f; a.i.a.

According to Wright, 169, this manuscript was formerly in the possession of Dr. Hall, who was then of the Metropolitan Museum of Art. This could possibly be the item Hall refers to as his own in *The Independent* for June 7, 1884, p. 734.

Miss Burton of the Metropolitan Museum of Art has written me recently that according to records in the museum's archives, three manuscripts among Dr. Hall's personal effects were returned to Union Theological Seminary in New York after his death. These

items were not officially loaned to the museum and were probably lent to Dr. Hall personally.

The following articles by Dr. Hall also contain references to manuscripts which have not been positively identified: "On a manuscript of the Peshitta Four Gospels", *JAOS Proceedings* for October, 1888, li-lix; "On a Manuscript of the Peshitta New Testament, with a Tradition of the Apostles", *JAOS Proceedings*, 1888, lix-lxxv, (see also Baumstark, 73, footnote 2).

I. New Testament.

Leather over wooden boards; 10×7×4½ in; 1 col; 29-30 l; 25 q; 10 f per q; good Estrangela script; formerly in the possession of Elliot F. Shepard of New York.

J. Gospel Lectionary. XII-XIII.

Paper; leather over wooden boards; 10×7×1½ in; 95 f; 2 col; 34 l; 13 q; 4 to 8 f per q; Estrangela and Jacobite script; a.i.a.

Isaac H. Hall, "On a Manuscript Syriac Lectionary", *JAOS* 11 (1885) 287-323, xliii-xlv, and also *JBI*, for June and December, 1885, p. 94.

K. Ritual of the Departed.

In *JAOS Proceedings* for May, 1888, vol. 13, p. cclxxvii, Isaac H. Hall says he was working on this manuscript.

L. Liturgical Work. Nestorian.

Paper; heavy boards covered with leather; 12×9×1¼ in; 180 p; 14 l; Nestorian script, surrounded by a ruled and colored border; contents include the liturgies of the Apostles Addai and Mari, of Theodore of Mopsuestia, and of Nestorius plus the "Canon de Chlath".

Isaac H. Hall, "On a Nestorian liturgical manuscript from the last Nestorian Church and Convent in Jerusalem", *JAOS Proceedings* for 1888, vol. 13, p. cclxxvi-cxxc.

M. Ecclesiastical Calendar. Nestorian.

Isaac H. Hall describes this as a manuscript "brought back by Dr. Ward" from the Wolfe Expedition. It is said to contain 29 pages, 28 of which is a continuous table. See "On a Modern Nestorian MS. Ecclesiastical Calendar", *JAOS Proceedings* for October, 1886, vol. 13, p. cxl-cxliv.

As a further indication of the preliminary nature of this work, several descriptions provided by libraries were reported to have

come entirely from dealers' catalogs. I am certain that the published notes of Father Macomber and other scholars will clarify many matters concerning items in the eastern part of the United States and that their supplements will make this checklist a more serviceable instrument for students of Syriac literature.

As might well be expected, many manuscripts, identified by portions of their contents in the above checklist, include works on a variety of subjects. Wherever possible, this fact has been taken into account in the index of contents listed below; for example, item 105 is primarily listed as an *Ecclesiastical Work*, but it is mentioned under *New Testaments* among the "See also" items because it is a commentary and because it is said to include a long quotation from Tatian's *Diatessaron*.

ADDITIONS AND CORRECTIONS

Since the publication of the first part of this checklist, I have re-examined copies of several printed descriptions of manuscripts in my files, hoping thereby to remove some of the questions about the extant items in America.

Through the recent efforts of Mrs. Richard C. Ashenden, Jr., Acting Librarian of the U.C.B.W.M., and staff members of Houghton Library, I have learned that item 8 is mentioned by Hatch, p. 21. Considerable tracking was necessary to make the identification, but we can now give this additional information: another call number, not now used, is MS. ZE 607-1200, the manuscript is on vellum, and it is said to be illuminated.

Items 10 and 33 in this checklist were apparently cataloged by Gregory and are listed on p. 1299, vol. III, of his *Textkritik*. Item 10 is cataloged as 146 among the Peshitta Gospels. Gregory's mention of Dr. Grant's name provided the clue to positive identification. The manuscript is on vellum and is dated in the twelfth century. Item 33 is designated among the Peshitta Gospels as 145 and is further described as being of paper leaves, 18×12.5 cm, and formerly in the possession of I. H. Hall.

Item 17 in the present list may be the same manuscript described by Isaac H. Hall's "Notes and news on Syriac texts and translations", *JAOS Proceedings* 14 (1889) clxxxii.

The Old Testament formerly in the Semitic Museum, item 18, above, was apparently the one used by Moore in his *A Critical and Exegetical Commentary on Judges*, New York, Charles Scribner's Sons, 1901, which was a part of *The International Critical Commentary*. For a list of the Syriac versions used, see p. xlvii of this volume. A hurried examination of Moore's work revealed no specific mention of the Harvard item as witness to a variant reading. Further information on this general subject is given in Joshua Bloch's

"The Printed Texts of the Peshitta Old Testament", *American Journal of Semitic Languages and Literatures* 37 (1920-1921) 136-144.

Additional information on item 19, above, is given by Gregory in his *Textkritik*, III, 1927. He mentions that his catalog number "10" is at Harvard and identifies it with "Semitic Museum Nr. 1077". In the same place he gives the names of the two owners of the manuscript before it became the property of G. R. Moore, (see item 18).

Item 86 above carries a reference to the published text and a dissertation by R. H. Petersen on Bar Salibi's "Treatise Against the Jews". The paragraph at the top of p. 240 in the first installment of this checklist should perhaps properly be listed under item 123.

Item 175 is described by Hatch, p. 219, and a facsimile of f 8r appears in Plate CLXVIII of that work. Its size is 25.8-26.6 x 17.8-19.8 cm and it contains 269 f written in brown and black ink.

Two additional manuscripts have recently been verified and should be listed here:

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

Harvard University 02138

Fogg Art Museum

SQUART CARY WELCH, Curator

407. 1039.188. Letter in Modern Syriac. XLIX-XX.

Paper; 8 $\frac{1}{2}$ x 5 $\frac{1}{2}$ in; 1 double f. (4p); varying number of lines; a.i.a.

"Gift to the Fogg Art Museum from Mr. and Mrs. Thorvald Ross".

MONTREAL, QUEBEC, CANADA

McGill University

Radpath Library

J. H. ARCHER, Director

Mrs. E. SYLVESTER, Reference Librarian

408. Breviary (West Syrian Church). XVII.

Paper; 100 f; waterdamaged.

There are several Canadian seminaries, mostly Roman Catholic, that have not been surveyed at this writing. The major university libraries have been written, but further research is in order to determine whether or not Syriac materials other than the few listed here are in that country.

In my opening remarks mention was made of two matters to which noteworthy material may now be added. The first of these

concerns the fact that Gregory's catalog of Syriac manuscripts has not been continued by his successors. On this subject see also p. 13 of Jean Du Play's "Où en est la critique textuelle du Nouveau Testament?", Paris, J. Gabalda, 1959, which is a reprint of three articles in *Recherches de Science Religieuse*, 45 (1957) 419-447, 46 (1958) 270-313 and 437-462.

The second matter concerns the growing awareness among scholars outside the United States and Canada that a significant number of Syriac manuscripts were extant in the public and private libraries of the two countries. I would simply add one further testimony to this fact: P. B. (Pierre Benoit?), "Bulletin", *Revue Biblique* 47 (1938) 449f.

It should also be noted that in the second part of this checklist, some bibliographical references to specific items are sometimes listed alphabetically rather than chronologically. See p. 228.

A few errors have been noted in the first installment and the corrections to be made are listed below:

p. 227. Footnote 2 should read "...*Syriac Catalogue* de Cyril Moss...".

Footnote 4 should read "...See footnote 3, above...".

p. 228. Line 17 of the first paragraph should read "...are not included...".

p. 229. The Zip Code Number for the Vroman Codex Foundation, Inc., at 208 Five Points Center Building in Atlanta, Georgia, is 30303.

p. 230. The Zip Code Number for Emory University in Atlanta, Georgia, is 30322.

Item 5 should read "...part of the collection...".

p. 233. The Zip Code Number for Houghton Library in Cambridge is 02138.

p. 234. Item 11 should read "...*42M-1690. Old Testament...".
Item 16 should read "...*42M-1867F. New Testament...".

p. 239. Item 83 should read "...Harvard manuscripts:..".

p. 241. Item 99 should read "...See also item 150 (4048) below".

p. 246. In footnote 1 the word "english" should of course be capitalized.

p. 247. Item 151 should read "...mentioned in footnote 1 on p. 233".

p. 249. In item 165 read "Old" for "Oil".
Item 166 should read "...On p. vii...".

p. 250. The Zip Code Number for the Andover-Harvard Theological Library, 45 Francis Avenue, in Cambridge, Massachusetts, is 02138.

Morningside College
Sioux City, Iowa, 51106
U.S.A.

JAMES T. CLEMONS

INDICES

(Numbers refer to those used for manuscripts in this list.)

I. CONTENTS.

- A. *Old Testaments* - II, 18, 59, 73, 109, 151, 154, 163, 169, 170, 174, 191, 239, 262, 264, 312, 366, 367, 404. See also 66, 74, 110, 139, 147, 150, 156, 165, 324, 354. *Lost Manuscripts* B.
- B. *New Testaments* - 4, 7, 8, 10, 16, 19, 33, 52-58, 96-98, 132, 132, 175, 176, 197-199, 203, 213, 214, 219, 249, 251-253, 257, 259, 260, 264, 285-289, 293, 294, 317, 320, 331, 340, 344, 345, 356, 360-363, 368, 369, 374, 376, 379, 381-383, 387, 405. See also 74, 83, 104, 124, 128, 133, 150, 156, 166, 204-208, 250, 261, 263, 319, 364. *Lost Manuscripts* A, C, *Returned Manuscript* A, *Unlocated Manuscripts* A, B-1, B-2, D, E, F, G-1a, G-1b, G-1d, H, I, J.
- C. *Lectionaries* - 2, 3, 6, 9, 20, 22, 49, 60-62, 153, 171, 173, 182-188, 204-208, 250, 261, 263, 308, 357, 364, 389. *Unlocated Manuscripts* B-1, B-2, E, J. See also 319, 324.
- D. *Ecclesiastical Works* - 3, II-15, 17, 21, 23-32, 34-40, 42-47, 50, 63-72, 74-86, 88-95, 99, 101-108, 110-131, 133-138, 140-150, 155-157, 159-162, 164-166, 168, 172, 177-180, 182-190, 193-196, 200-202, 209, 210, 215-218, 220, 221, 223-227, 230, 234, 237, 240-242, 247, 248, 254-256, 258, 264, 295-302, 304-307, 309-311, 313, 314, 318, 319, 322-324, 326, 327, 329, 332, 333, 335-339, 342, 346-352, 354, 355, 358, 365, 370, 372, 373, 377, 380, 384-386, 388, 390-399, 401, 402, 406-408. See also 8, 16, 18, 109, 139, 152, 167, 169, 170, 214, 260, 261, 315. *Unlocated Manuscripts* B-3, B-4, B-5, B-7, B-8, B-9, B-10, B-11, C-1, C-2, C-3, K, L, M.
- E. *Secular Works* - 1, 48, 51, 87, 100, 158, 167, 181, 192, 211, 212, 221, 222, 228, 229, 231-233, 235, 236, 238, 243-246, 290-292, 303, 315, 321, 328, 330, 334, 341, 343, 359, 400. See also 226, 358. *Unlocated Manuscripts* C-2.
- F. *Unidentified Works* - 41, 139, 265-284, 316, 325, 353, 371, 375, 378, 403. See also 83, 256, 264, 366, 374. *Unlocated Manuscripts* B-6.

II. AUTHORS, TRANSLATORS, et al.

- Abba Mareus 248.
Abdisho (Ebedjesu) 12, 85, 101, 200, 232, 234, 255, 384. See also 388.
Addai 125. See also *Unlocated Manuscripts* I.
Ahiakar 115.
Alexander of Aphrodisia See 167.
Antonius of Tagnit 158.
Arsenius 84. See also *Unlocated Manuscripts* C-2.
Athanasius 256.
Bar Bahlul 87.
Bar Sauma 177.
Bar Shushan 123.
Bokhtiso 285.
Clement I. 130.
Cyrilicus 76. See also 140.
Cyril of Alexander 78, 80.
Cyril (Saint) 264.
David of Barezan 401.
Daniel of Tella 110.
David of Targawar See 177.
Deacon Jeremiah 111.
Denis Bar Salibi 86, 123, 160, 165.
Emanuel Bar Shakhari 89.
Ephrem 68, 128, 147, 392. See also 106, 108, 129, 156, 165, 178, 296.
Epiphanius 107, 295.
Euthalius 91, 138.
Evagrius 81, 161.
Galenus 167.
Gregory (Bar Hebraeus) 70, 99, 100, 103, 104, 111, 118, 129, 142, 145, 150, 179, 181, 210 (?), 228, 229.
Gregory of Nazianzus 79, 137.
Hierotheos 116.
Hananiesu 303.
Homain 167, 303.
Ignatius 78, 137, 138.
Isaac Rahbednaya 40, 94.
Isaac of Antioch 106, 157.
Isaac of Nineveh 90, 159.

Isaiah (Isaac?) of Nineveh 81.
 Ishodad of Merv 105, 166.
 Ishodenah 399.
 Jacob bar Shakkai 162.
 Jacob bar Tella 113 (James bar Talya), 160. See also 162.
 Jacob of Edessa 148, 156.
 Jacob of Serug 65, 108, 131. See also 139, 147, 156.
 Jacob the Monastic 226.
 Job of Edessa 14, 167.
 John Bar Zobi 47.
 John of Dara 143, 149, 155.
 John of Kaldun 398.
 John Sahba of Dalyatha 75, 146.
 Joseph Busnayya 398.
 Joseph II. 51.
 Kasha Abraham 236.
 Mar Abba 124.
 Mar Azdza 42.
 Mar Babi 304, 396.
 Mar Behnam See 140.
 Mar Denha 44.
 Mar Ephrem 230.
 Mar Joseph 224.
 Mar Yahob 221.
 Mar Yah Balaha See 177.
 Mar Yawallah *Unlocated Manuscripts C-1*.
 Mar Zay'a See 256.
 Mari See *Unlocated Manuscripts I*.
 Marutha 178, 241.
 Micha 14.
 Moses Bar Kepha 74, 80, 143, 149. See also 110.
 Moses Geogtapa 231.
 Nestorius (Heracleides) 126. See also *Unlocated Manuscripts I*.
 Palladius 81, 114.
 Porphyry 51.
 Pseudo-Callisthenes I.
 Pseudo-Dionysius 144. See also 155.
 Rabban Hormuzd 46, 102, 301.
 Rabban Sauma *Unlocated Manuscripts C-1*.
 Sabas 227.

Sahiba 227.
 Sergius of Adhorbeijan 46.
 Severus of Antioch 95.
 Shamual 76.
 Sheml Shi Yu—p. 321.
 Simeon bar Sabbae See 178.
 Solomon of Basra 112, 247.
 Theodore of Mopsuestia 133. See also *Unlocated Manuscripts I*.
 Theodosius 116.
 Thomas 71, 88.
 Thomas of Marga 88.
 Tuge 201.
 Turgama 332.
 Warda 93, 227.

III. DATES BY CENTURIES (according to the earliest date reported).

- VI. 7, 96, 191, 196, 254, 264, 288, 289.
 VII. 79, 123, 317.
 VIII. 58, 61, 62, 97, 98, 152, 205-208, 286. See also *Unlocated Manuscripts B-3, G-1b, G-1d*.
 IX. 198, 239. See also *Returned Manuscript A*.
 X. 173, 203, 249. See also 375 (written not later than X. century), *Lost Manuscripts C, Unlocated Manuscripts G-1a, H*.
 XI. 4, 20. See also 360, *Lost Manuscripts B*.
 XII. 6, 8, 10, 18, 21, 63, 64, 90, 154, 175, 253, 287, 293, 294, 362, 365, 368. See also *Unlocated Manuscripts J*.
 XIII. 3, 8, 9, 19, 22, 32-37, 83, 120, 132, 136, 140, 171, 179, 197, 214, 219, 250, 257, 260, 261, 285, 313, 376, 379, 405. See also *Unlocated Manuscripts A, D, R*.
 XIV. 119, 255, 400.
 XV. 93, 202, 259, 312, 387, 391, 404.
 XVI. 2, 73, 77, 85, 121, 153, 163, 201, 204. See also *Lost Manuscripts A*.
 XVII. 15, 17, 28, 33, 87, 109, 174, 181, 209, 247, 256, 290, 292, 314, 388, 389, 402, 408. See also *Unlocated Manuscripts C-3*.
 XVIII. 1, 5, 29, 30, 34, 36, 118, 168, 176, 232, 258, 298, 300, 305, 372, 380, 390.

XIX. 12, 16, 32, 35, 48, 49, 51, 66, 88, 89, 99-101, 104, 115, 126, 127, 146-148, 150, 155, 157, 158, 160, 165, 177, 178, 192, 195, 196, 200, 221, 223, 231, 243-246, 248, 291, 303, 306, 315, 384, 392-399, 401, 403, 407. See also 91, 102, 103, 105, 106, 111, 113, 117, 123, 124, 128-130, 138, 164, 169, 215, 236, 238, 240, 295-297, 304, 307, 309, *Unlocated Manuscripts* B-10, B-II, C-1, C-2.

XX. 86, 131, 156, 159, 161, 166, 167.

IV. PALIMPSESTS.

70, 264, 316, 375.

V. PAFYRUS.

371.

VI. ILLUMINATIONS.

6, 8, 25, 206, 213, 214, 223, 263, 285, 287, 406. See also *Lost Manuscripts A, Unlocated Manuscripts B-4, M*. See further for unusual ornamentations, charts, etc., 10, 203, 205, 207, 208, 262 383 398.

COMMENTARII BREVIORES

A special sense of *šlōtā* as absolution or re-admission to ecclesiastical communion

In Payne Smith's *Thesaurus Syriacus*, the articles on the verb *šallā* (*) and the noun *šlōtā* (†) end with brief references to use in the context of sacramental penance and re-admission to communion, but the only examples adduced are very late, from the rite for penance under the name of Bar-Šalibi (‡) and from Bar-Hebraeus (§). The purpose of this note is to draw attention to earlier examples where these words seem to bear this particular sense. Of course they are used in formularies for sacramental reconciliation, which in both eastern and western Syrian rites is always by means of 'prayer' (¶); but in more general contexts, since 'pray' and 'prayer' can have so many uses, we shall need clear evidence that there is a particular reference to absolution; and all the more so since, in the context of ecclesiastical communion, 'sharing in prayer' may refer to liturgical prayer, especially the Eucharist. In the Greek and Latin Fathers this is regular (¶), and the writer has found no instance, except

(*) Vol. II, col. 3400.

(†) *Ibid.*, col. 3401.

(‡) BO II, pp. 173-4; cf. W. DE VRIES, S. J., *Sakramentaltheologie bei den syrischen Monophysiten* (Rome, 1940), pp. 206-8.

(§) *Chr. Eccl.* I, ed. ABDELLOS-LAMY, II, pp. 473, 573. In the former instance the editors gloss 'in signum restitutae communionis', and below (p. 473, l. 18-19) *šlōtā* appears as a thing that can be written and given to someone as a certificate.

(¶) Cf. W. DE VRIES, . . . *Monophysiten*, loc. cit.; *Sakramentaltheologie bei den Nestorianern* (Rome, 1947), pp. 277-279.

(*) E. g. Dionysius of Alexandria in BOSCHUIS, *H. E.* VI, 42, 5 (GCS *Euseb.* II, p. 612.4-6), about admitting *lapsi* to communion; again, *H. E.* VII, 9, 5 (*Ibid.*, p. 648) about a penitent who had been re-admitted but dared not come to the *agape*; *Const. Ap.* II, 39, 5 (FUNK, p. 129) *ph̄ nomonētwōwōw šlō šw agapēw*; TERTULLIAN, *Apol.* 39, 4 (CC I, p. 150) 'ut a communicatione orationis et conventus et omnis sancti commercii relegatur'.